الامتحان المدني لبطاقة المقيم

أسئلة وإجابات · 204 سؤالًا

هذه الملفات من إعداد OK Civique انطلاقًا من القوائم الرسمية لوزارة الداخلية الفرنسية، وليست وثائق رسمية. أسئلة المواقف في الامتحان لا تنشرها الوزارة وغير موجودة في هذه القوائم.

مبادئ الجمهورية وقيمها

1. A-t-on le droit d'insulter publiquement quelqu'un parce qu'il est différent (handicap, apparence physique, sexe...) ?

هل يحقّ لنا أن نشتم شخصاً علناً لأنه مختلف (الإعاقة، المظهر الجسدي، الجنس...)؟

→ **Non, c'est interdit et puni par la loi** — لا، هذا ممنوع ويعاقب عليه القانون

شتم شخص علناً ممنوع: يسمّي القانون ذلك «injure publique» (الشتم العلني) ويعاقب عليه بغرامة. وتكون العقوبة أشدّ عندما تستهدف الشتيمة مثلاً جنس الشخص أو إعاقته. لحرية التعبير حدود: فهي لا تسمح بشتم الآخرين.

---

2. Le régime de la France est :

نظام الحكم في فرنسا هو:

→ **une République** — جمهورية (République)

فرنسا جمهورية: يمارس السلطة ممثلون ينتخبهم الشعب. لم تعد فرنسا ملكية: فالسلطة لم تعد في يد شخص واحد. والجمهورية عكس الملكية التي تنتقل فيها السلطة بالوراثة.

---

3. Quels sont des symboles officiels de la République française ?

أيّ من هذه رموز رسمية للجمهورية الفرنسية؟

→ **Le drapeau tricolore et la Marseillaise** — العلم الثلاثي الألوان ونشيد لامارسييز (La Marseillaise)

العلم الثلاثي الألوان والنشيد الوطني «لامارسييز» (La Marseillaise) رمزان رسميان للجمهورية الفرنسية. وكذلك ماريان (Marianne) والعيد الوطني في 14 يوليو/تموز. أما الديك فهو مستعمل كثيراً، لكنه ليس رمزاً رسمياً.

---

4. Quelle est la place de la langue française dans la République ?

ما هي مكانة اللغة الفرنسية في الجمهورية؟

→ **C'est la seule langue officielle** — هي اللغة الرسمية الوحيدة

الفرنسية هي اللغة الرسمية الوحيدة للجمهورية. تُستعمل في المدرسة والإدارة والقضاء، وبشكل أوسع في الحياة العامة. هذه اللغة المشتركة تضمن المساواة في الوصول إلى الحقوق والمعلومات.

---

5. Qu'est-ce que la Marseillaise ?

ما هي «لامارسييز» (La Marseillaise)؟

→ **L'hymne national de la France** — النشيد الوطني لفرنسا

«لامارسييز» (La Marseillaise) هي النشيد الوطني لفرنسا. في الأصل، كانت نشيداً حربياً ألّفه ضابط فرنسي عام 1792. ردّدته كتيبة من سكان مدينة مرسيليا (Marseille) في باريس في أغسطس/آب 1792، ثم أخذ اسم «لامارسييز».

---

6. En quelle année la loi de séparation des Églises et de l'État a-t-elle été votée ?

في أيّ سنة تمّ التصويت على قانون الفصل بين الكنائس والدولة (loi de séparation des Églises et de l'État)؟

→ **1905** — 1905

قانون الفصل بين الكنائس والدولة يعود إلى عام 1905. منذ هذا القانون، الدولة مستقلة عن الأديان ولا تموّل أي دين. وتنظّم الأديان نفسها بشكل مستقل، مع احترام القواعد التي تضعها الدولة.

---

7. Quel droit est garanti par la laïcité ?

ما هو الحق الذي تضمنه العلمانية (laïcité)؟

→ **La liberté de conscience** — حرية الضمير

تضمن العلمانية (laïcité) حرية الضمير للجميع. معنى ذلك أن كل شخص حر في أن يكون له دين أو ألا يكون له دين، وفي أن يغيّره أو يتركه. ويمكنه أيضاً أن يمارس دينه بشرط ألا يخلّ بالنظام العام.

---

8. Pourquoi le principe de laïcité doit-il être respecté à l'école ?

لماذا يجب احترام مبدأ العلمانية (laïcité) في المدرسة؟

→ **Pour que chaque élève puisse penser librement** — لكي يستطيع كل تلميذ أن يفكر بحرية

المدرسة العمومية محايدة تجاه الأديان. هذا الحياد يسمح لكل تلميذ بأن يفكر بحرية وأن يكوّن آراءه بنفسه. وتحمي العلمانية (laïcité) التلاميذ أيضاً من أي ضغط يمنعهم من أن يختاروا بأنفسهم.

---

9. Une personne a-t-elle le droit de ne pas croire en une religion ?

هل يحق للشخص ألا يؤمن بأي دين؟

→ **Oui, chacun est libre de croire ou de ne pas croire** — نعم، كل شخص حر في أن يؤمن أو لا يؤمن

عدم اعتناق أي دين، أو اختيار ترك الدين، حق أيضاً. فكل شخص حر في أن يمارس الدين الذي يختاره أو ألا يمارس أي دين. وفي فرنسا، كثير من الأشخاص يقولون إنهم بلا دين.

---

10. Parmi les propositions suivantes, laquelle constitue une participation citoyenne ?

أيّ من الاقتراحات التالية يُعدّ مشاركة مواطِنة (participation citoyenne)؟

→ **S'engager dans une association** — الانخراط في جمعية

المشاركة المواطِنة هي العمل من أجل الآخرين ومن أجل الحياة الجماعية. ومن أمثلتها الانخراط في جمعية الحي أو تنظيم حملة تبرعات لفائدة جمعية إنسانية. هذه الأعمال تطبّق المبدأ الجمهوري للتضامن والأخوّة.

---

11. Que garantit la liberté d'expression ?

ماذا تضمن حرية التعبير؟

→ **Le droit de dire et d'écrire librement ses opinions** — الحق في قول الآراء وكتابتها بحرية

حرية التعبير حق أساسي يضمنه إعلان حقوق الإنسان والمواطن لسنة 1789: يستطيع كل شخص أن يتكلم ويكتب وينشر بحرية. لكن لا يمكن قول كل شيء: فالقانون يعاقب مثلاً على الشتائم وخطاب الكراهية.

---

12. À quoi sert un titre de séjour ?

ما فائدة بطاقة الإقامة (titre de séjour)؟

→ **À vivre en France en situation régulière** — العيش في فرنسا في وضعية قانونية

يجب على الأجانب الذين يعيشون في فرنسا أن يحملوا بطاقة إقامة (titre de séjour) سارية المفعول: هذا معنى أن تكون في وضعية قانونية. ويجب تجديدها عند انتهاء صلاحيتها. وحمل هذه البطاقة من واجبات كل أجنبي يسكن في فرنسا.

---

13. La liberté de circulation permet à toute personne de :

حرية التنقل (liberté de circulation) تسمح لكل شخص بـ:

→ **se déplacer librement sur le territoire** — التنقل بحرية داخل البلاد

حرية التنقل من حريات كل شخص: فهي تسمح بالتنقل داخل البلاد. ويستطيع الشخص الأجنبي ذلك بفضل بطاقة الإقامة (titre de séjour). وككل الحريات، لها حدود تضعها الدولة لحماية حرية الآخرين.

---

14. Sur quel site internet peut-on retrouver le symbole de la République française ?

على أي موقع إلكتروني يمكن أن نجد رمز الجمهورية الفرنسية؟

→ **Sur les sites internet de l'administration** — على المواقع الإلكترونية للإدارة العمومية

رموز الجمهورية، مثل ماريان (Marianne) أو العلم ثلاثي الألوان، توجد على جميع المواقع الإلكترونية والوثائق التابعة للإدارة. للتذكّر: المواقع الرسمية للدولة، مثل مواقع الوزارات أو المحافظات (préfectures)، تحمل هذه الرموز.

---

15. Complétez ces paroles de la Marseillaise : "Aux armes [...] ! Formez vos bataillons"

أكمل هذه الكلمات من نشيد لامارسييز (La Marseillaise): "Aux armes [...] ! Formez vos bataillons"

→ **citoyens** — citoyens (مواطنون)

تبدأ لازمة نشيد لامارسييز (La Marseillaise) بعبارة: « Aux armes, citoyens, formez vos bataillons » (إلى السلاح أيها المواطنون، شكّلوا كتائبكم). ولامارسييز هو النشيد الوطني لفرنسا. وقد ألّفه روجيه دو ليل (Rouget de Lisle) سنة 1792.

---

16. Complétez les paroles de la Marseillaise : "Allons enfants de la patrie [...]"

أكمل كلمات نشيد لامارسييز (La Marseillaise): "[...] Allons enfants de la patrie"

→ **Le jour de gloire est arrivé** — Le jour de gloire est arrivé (لقد حلّ يوم المجد)

يبدأ النشيد الوطني لامارسييز (La Marseillaise) بهذه الكلمات: « Allons enfants de la Patrie, le jour de gloire est arrivé ! » (هيا يا أبناء الوطن، لقد حلّ يوم المجد). وهما البيتان الأولان من المقطع الأول. أما الاقتراحات الأخرى فهي أيضاً من كلمات النشيد، لكنها تأتي بعد ذلك.

---

17. En application de la liberté individuelle, quelle proposition est correcte ? Une personne peut :

تطبيقاً للحرية الفردية، ما هو الاقتراح الصحيح؟ يمكن للشخص أن:

→ **vivre avec la personne de son choix** — يعيش مع الشخص الذي يختاره

في فرنسا، يستطيع كل شخص أن يفكر ويعبّر ويعيش كما يريد. والعيش مع الشخص الذي تختاره من حريات كل فرد. والحدّ الوحيد هو ألا تمنع شخصاً آخر من أن يفعل الشيء نفسه: لذلك تضع الدولة حدوداً.

---

18. Concernant la pratique de la religion, quelle proposition est correcte ?

بخصوص ممارسة الدين، ما هو الاقتراح الصحيح؟

→ **Chacun est libre de pratiquer ou non une religion** — كل شخص حر في أن يمارس ديناً أو لا يمارسه

حرية الضمير تمنح كل شخص حرية ممارسة دين، بشرط ألا يخلّ بالنظام العام. وتضمن العلمانية (laïcité) أيضاً حرية عدم الممارسة: لا يمكن إجبار أي شخص على اتباع قواعد دين ما.

---

19. En tant que parent, peut-on refuser que son enfant participe aux cours de sport à l'école car ils sont mixtes ?

بصفتك وليّ أمر، هل يمكنك أن ترفض مشاركة طفلك في دروس الرياضة بالمدرسة لأنها مختلطة؟

→ **Non, ces cours sont obligatoires pour tous** — لا، هذه الدروس إلزامية للجميع

الدولة هي التي تحدد برنامج الدروس، وهو واحد للجميع. ولا يمكن رفض درس مقرر في هذا البرنامج، مثل الرياضة، لأسباب دينية. كما يضمن ميثاق العلمانية في المدرسة (charte de la laïcité à l'école) المساواة بين البنات والبنين.

---

20. Quelle est la devise de la France ?

ما هو شعار فرنسا؟

→ **Liberté, Égalité, Fraternité** — Liberté, Égalité, Fraternité (حرية، مساواة، أخوّة)

شعار الجمهورية الفرنسية هو « Liberté, Égalité, Fraternité » (حرية، مساواة، أخوّة). ظهر خلال الثورة الفرنسية وأصبح رسمياً سنة 1848. ويمكن قراءته على المباني العمومية، مثل البلديات والمدارس، وفي الدستور.

---

21. La répudiation de sa femme est :

تطليق الرجل لزوجته بإرادته المنفردة (répudiation) هو:

→ **interdite en France** — ممنوع في فرنسا

المقصود بكلمة (répudiation) أن يقرر الزوج وحده إنهاء الزواج دون أن تستطيع الزوجة الاعتراض. وفي فرنسا، هذا مخالف للمساواة بين الزوجين. وللانفصال، يجب على الزوجين الطلاق أمام قاضٍ أو بالتراضي: للمرأة والرجل الحقوق نفسها.

---

22. Les impôts permettent de financer les dépenses publiques. Quelle proposition est correcte ?

الضرائب تسمح بتمويل النفقات العمومية. ما هو الاقتراح الصحيح؟

→ **Les impôts financent les services publics** — الضرائب تموّل الخدمات العمومية

تسمح الضريبة للدولة بتسيير البلاد وبجعل الخدمات العمومية مجانية: الشرطة، العدالة، التعليم، المستشفيات... ودفع الضرائب واجب على كل شخص يسكن في فرنسا، مهما كانت جنسيته. وهذه المساهمة تتناسب مع دخل كل شخص.

---

23. Peut-on brûler publiquement un drapeau français ?

هل يمكن حرق العلم الفرنسي علناً؟

→ **Non, c'est un outrage au drapeau, interdit par la loi** — لا، هذه إهانة للعلم يمنعها القانون

العلم ثلاثي الألوان رمز رسمي للجمهورية الفرنسية. ويُمنع إهانته (outrage au drapeau)، أي إتلافه أو استعماله بطريقة مهينة أمام الناس. لذلك فإن حرق العلم الفرنسي علناً ممنوع.

---

24. Que fait l'État pour lutter contre les discriminations ?

ماذا تفعل الدولة لمحاربة التمييز؟

→ **Il les interdit et les punit par la loi** — تمنعه وتعاقب عليه بالقانون

نتحدث عن التمييز (discrimination) عندما يُعامَل شخص معاملة أسوأ من غيره بسبب معيار يمنعه القانون: الأصل، الجنس، الإعاقة، الدين... ويُعاقَب على التمييز بغرامات وعقوبات أخرى. وتحارب الدولة خصوصاً العنصرية ومعاداة السامية والتمييز على أساس الجنس والكراهية ضد المثليين (anti-LGBT+).

---

25. Que représente Marianne ?

ماذا تمثل ماريان (Marianne)؟

→ **La République française** — الجمهورية الفرنسية

ظهرت شخصية ماريان (Marianne) خلال الثورة الفرنسية لتمثل الجمهورية. وباسمها الشعبي، تذكّر بأن الجمهورية قائمة على إرادة الشعب. ويوجد تمثالها النصفي في كل البلديات (mairies)، ونراها على الطوابع البريدية والوثائق الرسمية.

---

26. Qu'est-ce que la liberté d'association ?

ما هي حرية تكوين الجمعيات (liberté d'association)؟

→ **Le droit de créer une association ou d'en rejoindre une** — الحق في إنشاء جمعية أو الانضمام إليها

في فرنسا، يستطيع كل شخص، فرنسياً كان أو أجنبياً، أن ينخرط بحرية: هذه هي حرية تكوين الجمعيات، وهي منصوص عليها في قانون يعود إلى سنة 1901. ولإنشاء جمعية يجب أن يجتمع شخصان على الأقل وأن يكون الهدف غير ربحي، أي لا يسعى إلى كسب المال.

---

27. Qu'est-ce que la liberté ?

ما هي الحرية (liberté)؟

→ **Pouvoir faire tout ce qui ne nuit pas aux autres** — أن تستطيع فعل كل ما لا يضرّ بالآخرين

في فرنسا، يستطيع كل شخص أن يفكر ويعبّر ويعيش كما يريد. والحدّ الوحيد هو ألا يمنع شخصاً آخر من أن يفعل الشيء نفسه. وهذه الحرية يضمنها إعلان حقوق الإنسان والمواطن لسنة 1789، والدولة تحميها.

---

28. Sur quel document peut-on voir Marianne ?

على أي وثيقة يمكن أن نرى ماريان (Marianne)؟

→ **Sur une déclaration d'impôts** — على التصريح الضريبي

ماريان (Marianne) رمز رسمي للجمهورية. وهي تظهر على الوثائق الرسمية: بطاقة الهوية والوثائق الإدارية مثل التصريح الضريبي (déclaration d'impôts). ونراها أيضاً على الطوابع البريدية والقطع النقدية، ويوجد تمثالها النصفي في كل البلديات.

---

29. Un employeur refuse d'embaucher des femmes dans son entreprise. Que dit la loi ?

صاحب عمل يرفض توظيف النساء في شركته. ماذا يقول القانون؟

→ **C'est une discrimination, interdite par la loi** — هذا تمييز يمنعه القانون

رفض توظيف شخص بسبب جنسه تمييز (discrimination): فالجنس من المعايير التي يمنعها القانون. وقد يقع التمييز في مجال العمل، مثلاً عند رفض التوظيف. ويُعاقَب عليه بغرامات وعقوبات أخرى.

---

30. Une des valeurs de la devise républicaine est l'égalité. Qu'est-ce que cela signifie ?

المساواة إحدى قيم شعار الجمهورية. ماذا يعني ذلك؟

→ **La loi est la même pour toutes les personnes** — القانون واحد لجميع الأشخاص

المساواة منصوص عليها في دستور 1958. وهي تعني أن القانون واحد لجميع الأشخاص وأن الحقوق الاجتماعية (التعليم، الصحة، السكن، العمل) متاحة للجميع. ولجميع المواطنين الفرنسيين أيضاً الحقوق المدنية نفسها، مثل حق التصويت.

---

31. Selon le principe de laïcité, que signifie la neutralité de l'État ?

حسب مبدأ العلمانية (laïcité)، ماذا يعني حياد الدولة؟

→ **L'État ne favorise et ne finance aucune religion** — الدولة لا تفضّل أي دين ولا تموّله

العلمانية (laïcité) تفصل بين الدولة والمنظمات الدينية. فالدولة لا تعترف بأي دين، ولا تدفع أجوراً ولا إعانات لأي عبادة، ولا تشارك في تسييرها الداخلي. والجميع متساوون أمام القانون، مهما كان دينهم أو قناعاتهم.

---

32. Que peut faire un usager du service public dans une mairie ?

ماذا يمكن أن يفعل المستفيد من الخدمة العمومية (usager) في البلدية (mairie)؟

→ **Porter un signe religieux** — أن يحمل رمزاً دينياً

الحياد لا يُفرض على المستفيدين من الخدمة العمومية (usagers): يمكنهم حمل رمز يدل على انتمائهم الديني. لكن عليهم احترام قواعد الخدمة: لا دعوة للآخرين إلى دينهم (prosélytisme)، ولا طلب لتكييف الخدمة باسم دين ما. فمثلاً، على من تلبس حجاباً (voile) أن تنزعه لحظة للتحقق من هويتها.

---

33. Qui doit respecter le principe de neutralité religieuse dans une préfecture ?

من يجب عليه احترام مبدأ الحياد الديني في مقر المحافظة (préfecture)؟

→ **Les agents qui y travaillent** — الموظفون الذين يعملون فيها

الأشخاص الذين يعملون في الخدمات العمومية، مثل المحافظة (préfecture)، لا يمكنهم التعبير عن قناعاتهم الدينية أو السياسية أو الفلسفية ولا إظهارها. وهذا يسمح بمعاملة جميع المستفيدين (usagers) بإنصاف. أما المستفيدون أنفسهم فلا يخضعون لهذا الحياد: يمكنهم حمل رمز ديني.

---

34. La laïcité impose-t-elle aux agents publics d'être neutres vis-à-vis des usagers ?

هل تفرض العلمانية (laïcité) على الموظفين العموميين (agents publics) أن يكونوا محايدين تجاه مرتادي المرافق العامة (usagers)؟

→ **Oui, ils ne doivent pas montrer leurs convictions** — نعم، يجب ألا يُظهروا قناعاتهم

الأشخاص الذين يعملون في المرافق العامة (services publics) لا يمكنهم التعبير عن قناعاتهم الدينية أو السياسية أو الفلسفية ولا إظهارها. هذا الحياد يسمح بمعاملة جميع مرتادي المرافق العامة (usagers) بإنصاف. أما مرتادو المرافق العامة فلا تشملهم هذه القاعدة: يمكنهم حمل رمز ديني.

---

35. Que garantit le principe de laïcité ?

ماذا يضمن مبدأ العلمانية (laïcité)؟

→ La liberté de conscience pour tous — حرية الضمير للجميع

تضمن العلمانية (laïcité) حرية الضمير (liberté de conscience) للجميع: كل شخص حر في أن يكون له دين، أو ألا يكون له دين، أو أن يغيّر دينه أو يتركه. والدولة محايدة: لا تعترف بأي دين ولا تموّل أي دين. للتذكّر: العلمانية = حرية الإيمان أو عدم الإيمان.

---

36. A-t-on le droit de changer de religion ?

هل يحق للشخص أن يغيّر دينه؟

→ Oui, chacun est libre d'en changer — نعم، كل شخص حر في تغيير دينه

تضمن العلمانية (laïcité) حرية الضمير للجميع. كل شخص حر في أن يكون له دين أو ألا يكون له دين، وفي أن يغيّره أو يتركه. ولا يمكن إجبار أحد على اتباع قواعد دين معيّن.

---

37. Que représente la laïcité ?

ماذا تمثّل العلمانية (laïcité)؟

→ Un principe constitutionnel de la République — مبدأ دستوري من مبادئ الجمهورية

العلمانية (laïcité) ليست رأيًا، بل هي مبدأ دستوري. تنص المادة الأولى من دستور 1958 على أن فرنسا جمهورية غير قابلة للتجزئة، علمانية، ديمقراطية واجتماعية. العلمانية لا تمنع الأديان: إنها تضمن حرية الضمير وتفصل الدولة عن المنظمات الدينية.

---

38. Qu'est ce qui est interdit par la Charte de la laïcité à l'école ?

ما الذي يمنعه ميثاق العلمانية في المدرسة (Charte de la laïcité à l'école)؟

→ Porter un signe religieux de manière ostensible — حمل رمز ديني بشكل ظاهر

يمنع ميثاق العلمانية في المدرسة على تلاميذ المدارس العمومية حمل رموز أو ارتداء ملابس تُظهر دينهم بشكل ظاهر (ostensible)، أي بطريقة يراها الجميع. في المقابل، يمكن للتلاميذ أن يتحدثوا عن الدين فيما بينهم مع احترام الآخرين. وتتناول بعض الدروس أيضًا تاريخ الأديان.

---

39. Que dit l'article 1er de la Constitution française ?

ماذا تقول المادة الأولى من الدستور الفرنسي؟

→ La France est une République indivisible, laïque, démocratique et sociale — فرنسا جمهورية غير قابلة للتجزئة، علمانية، ديمقراطية واجتماعية

تنص المادة الأولى من دستور 1958 على أن «فرنسا جمهورية غير قابلة للتجزئة، علمانية، ديمقراطية واجتماعية» (indivisible, laïque, démocratique et sociale). هذه الكلمات الأربع يجب حفظها. كلمة «علمانية» (laïque) تعني أن الدولة محايدة تجاه الأديان: فهي لا تعترف بأي دين.

---

40. Qui nomme le Premier ministre ?

من يعيّن رئيس الوزراء (Premier ministre)؟

→ **Le président de la République** — رئيس الجمهورية (président de la République)

يُعيَّن رئيس الوزراء من قِبل رئيس الجمهورية. يقيم رئيس الوزراء في قصر ماتينيون (hôtel de Matignon). ويشكّل مع الوزراء الحكومة (Gouvernement)، التي تمارس السلطة التنفيذية مع رئيس الجمهورية.

---

41. Le Parlement est composé :

يتكوّن البرلمان (Parlement) من:

→ **de l'Assemblée nationale et du Sénat** — الجمعية الوطنية (Assemblée nationale) ومجلس الشيوخ (Sénat)

يتكوّن البرلمان من مجلسين: الجمعية الوطنية (Assemblée nationale) التي يجلس فيها 577 نائباً (députés)، ومجلس الشيوخ (Sénat) الذي يجلس فيه 348 عضواً (sénateurs). يمارس البرلمان السلطة التشريعية: فهو يصوّت على القانون.

---

42. Que se passe-t-il si un ministre ne respecte pas la loi ?

ماذا يحدث إذا لم يحترم أحد الوزراء القانون؟

→ **Il peut être sanctionné comme tout citoyen** — يمكن أن يُعاقَب مثل أي مواطن

في دولة القانون، القانون واحد للجميع. وبفضل فصل السلطات، تراقب السلطات بعضها بعضاً. لذلك يمكن أن يُعاقَب الوزير الذي لا يحترم القانون مثل أي مواطن.

---

43. Combien de députés composent l'Assemblée nationale ?

كم عدد النواب (députés) الذين تتكوّن منهم الجمعية الوطنية (Assemblée nationale)؟

→ **577** — 577

تضمّ الجمعية الوطنية (Assemblée nationale) 577 نائباً (députés) ينتخبهم المواطنون. أما مجلس الشيوخ (Sénat) فيضمّ 348 عضواً: لا تخلط بين الرقمين. وتشكّل الجمعية الوطنية ومجلس الشيوخ معاً البرلمان الذي يصوّت على القانون.

---

44. Pour combien de temps sont élus les sénateurs ?

لكم من الوقت يُنتخب أعضاء مجلس الشيوخ (sénateurs)؟

→ **6 ans** — 6 سنوات

يُنتخب أعضاء مجلس الشيوخ لمدة 6 سنوات. لا ينتخبهم المواطنون مباشرة: يصوّت كبار الناخبين (grands électeurs) بالاقتراع غير المباشر. للتذكّر: 5 سنوات للنواب و6 سنوات لأعضاء مجلس الشيوخ.

---

45. Quelle condition est nécessaire pour voter aux élections ?

ما هو الشرط الضروري للتصويت في الانتخابات؟

→ Être inscrit sur les listes électorales — التسجيل في القوائم الانتخابية (listes électorales)

للتصويت، يجب أن يكون الشخص مسجَّلاً في القوائم الانتخابية، في دار البلدية (mairie) في مكان إقامته. ويجب أيضاً حمل الجنسية الفرنسية، وبلوغ سن الرشد (18 سنة)، والتمتع بالحقوق المدنية والسياسية. استثناء وحيد: مواطنو دولة أخرى من الاتحاد الأوروبي المقيمون في فرنسا يمكنهم التصويت في الانتخابات البلدية والأوروبية إذا كانوا مسجَّلين.

---

46. Qui peut voter aux élections en France ?

من يمكنه التصويت في الانتخابات في فرنسا؟

→ Les citoyens français majeurs, inscrits sur les listes électorales — المواطنون الفرنسيون البالغون المسجَّلون في القوائم الانتخابية

يُمنح حق التصويت للمواطنين الذين يحملون الجنسية الفرنسية، البالغين (18 سنة)، المتمتعين بحقوقهم المدنية والسياسية والمسجَّلين في القوائم الانتخابية. أما مواطنو دولة أخرى من الاتحاد الأوروبي المقيمون في فرنسا فيمكنهم التصويت في الانتخابات البلدية والأوروبية.

---

47. La séparation des pouvoirs est un principe fondamental. Quels sont les trois pouvoirs concernés ?

فصل السلطات مبدأ أساسي. ما هي السلطات الثلاث المعنية؟

→ Législatif, exécutif et judiciaire — التشريعية والتنفيذية والقضائية (législatif, exécutif, judiciaire)

السلطات الثلاث هي السلطة التشريعية (البرلمان يصوّت على القوانين)، والسلطة التنفيذية (الحكومة تطبّق القانون وتفرض احترامه)، والسلطة القضائية (القضاء يراقب تطبيق القوانين). وهي ليست بيد الأشخاص أنفسهم.

---

48. Qui sanctionne l'auteur d'un vol ?

من يعاقب مرتكب السرقة؟

→ Le juge — القاضي (juge)

السرقة فعل يمنعه القانون: وهي جنحة (délit). العقوبات يصدرها القاضي حسب خطورة الفعل. والجنحة مثل السرقة تنظر فيها محكمة الجنح (tribunal correctionnel).

---

49. Qui dirige la commune ?

من يدير البلدية (commune)؟

→ Le maire — رئيس البلدية (maire)

يدير البلديةَ (commune) أشخاصٌ منتخَبون، منهم رئيس البلدية (maire). تهتم البلدية خاصةً بالتعمير والسكن والعمل الاجتماعي. وتدير أيضاً رياض الأطفال والمدارس الابتدائية والخدمات القريبة من السكان.

---

50. Est-ce que le président de la République a tous les pouvoirs ?

هل يملك رئيس الجمهورية كل السلطات؟

Non, car les pouvoirs sont séparés → — لا، لأن السلطات مفصولة عن بعضها

لا. في فرنسا، السلطات التشريعية والتنفيذية والقضائية مفصولة: ليست بيد الأشخاص أنفسهم. البرلمان يصوّت على القوانين والسلطة القضائية تراقب تطبيقها. والسلطات تراقب بعضها بعضاً.

---

51. Qui est le préfet ?

من هو المحافظ (préfet)؟

Le représentant de l'État dans le département → — ممثّل الدولة في الإقليم (département)

المحافظ (préfet) هو ممثّل الدولة في الإقليم (département)، ويدير مصالح الدولة فيه. ومع المحافظة (préfecture)، ينظّم أمن الأشخاص والممتلكات ويسلّم الوثائق والتراخيص الإدارية.

---

52. Quel est le régime politique de la France aujourd'hui ?

ما هو النظام السياسي (régime politique) في فرنسا اليوم؟

Une république → — جمهورية (république)

فرنسا جمهورية (République): يمارس السلطةَ ممثلون ينتخبهم الشعب. لم تعد فرنسا ملكية تكون فيها السلطة بيد شخص واحد. للتذكّر: تأتي الكلمة من اللاتينية «res publica» أي «الشأن العام»، فالجمهورية ملك للشعب.

---

53. Quel État n'est pas membre de l'Union européenne ?

أيّ دولة ليست عضواً في الاتحاد الأوروبي (Union européenne)؟

Le Royaume-Uni → — المملكة المتحدة

غادرت المملكة المتحدة الاتحاد الأوروبي سنة 2020، وكانت تلك أول مرة يغادر فيها بلد الاتحاد. أما أيرلندا والبرتغال وجمهورية التشيك فما زالت أعضاء: أيرلندا منذ 1973، والبرتغال منذ 1986، وجمهورية التشيك منذ 2004.

---

54. Quelle condition est nécessaire pour voter aux élections européennes ?

ما هو الشرط الضروري للتصويت في الانتخابات الأوروبية (élections européennes)؟

Avoir la nationalité d'un pays de l'Union européenne → — حمل جنسية أحد بلدان الاتحاد الأوروبي

للتصويت في فرنسا في الانتخابات الأوروبية يجب حمل جنسية بلد عضو في الاتحاد الأوروبي، والإقامة في فرنسا، وبلوغ 18 سنة على الأقل، والتسجيل في القوائم الانتخابية الفرنسية (listes électorales). لذلك يستطيع مواطن من بلد آخر في الاتحاد أن يصوّت في فرنسا في هذه الانتخابات.

---

55. À quelle fréquence les élections européennes sont-elles organisées ?

بأيّ وتيرة تُنظَّم الانتخابات الأوروبية (élections européennes)؟

→ **Tous les cinq ans** — كل خمس سنوات

تُنظَّم الانتخابات الأوروبية كل خمس سنوات. يصوّت فيها مواطنو الاتحاد الأوروبي لاختيار أعضاء البرلمان الأوروبي، ويُسمَّون النواب الأوروبيين (députés européens أو eurodéputés). للتذكّر: جرت انتخابات أوروبية سنة 2024.

---

56. Quel pays est un pays fondateur de l'Union européenne ?

أيّ بلد هو من البلدان المؤسِّسة (pays fondateur) للاتحاد الأوروبي؟

→ **L'Italie** — إيطاليا

في سنة 1957 أنشأت ستة بلدان المجموعة الاقتصادية الأوروبية (CEE): ألمانيا الغربية وبلجيكا وفرنسا وإيطاليا ولوكسمبورغ وهولندا. هذه هي البلدان المؤسِّسة. انضمت الدنمارك سنة 1973، واليونان سنة 1981، وإسبانيا سنة 1986.

---

57. Quand célèbre-t-on la journée de l'Europe ?

متى يُحتفل بيوم أوروبا (journée de l'Europe)؟

→ **Le 9 mai** — في 9 مايو (mai)

يُحتفل بيوم أوروبا كل سنة في 9 مايو (mai) في جميع البلدان الأعضاء في الاتحاد الأوروبي. يوافق هذا التاريخ ذكرى «إعلان شومان (Schuman)» الصادر في 9 مايو 1950، وهو نص مؤسِّس للبناء الأوروبي.

---

58. Qu'est-ce que l'État de droit ?

ما هي دولة القانون (État de droit)؟

→ **Un système où la loi est la même pour tous, y compris l'État** — نظام يكون فيه القانون واحداً للجميع، بما في ذلك الدولة

في دولة القانون (État de droit) يكون القانون واحداً للجميع، بما في ذلك الدولة. فالقانون أعلى من السلطات السياسية. وهي عكس الدولة التعسفية: على السلطات العامة أن تحترم القانون دائماً، ويراقبها قضاة مستقلون.

---

59. La loi est l'expression de :

القانون (loi) هو تعبير عن:

→ **la volonté générale** — الإرادة العامة (la volonté générale)

القانون هو تعبير عن الإرادة العامة (volonté générale). يمكن أن تقترحه الحكومة أو البرلمان، ثم تصوّت عليه الجمعية الوطنية (Assemblée nationale) ومجلس الشيوخ (Sénat). فهو إذن لا يعبّر عن إرادة شخص واحد أو مجموعة واحدة.

---

60. Quelle est la durée du mandat du conseil municipal et du maire ?

ما هي مدة ولاية المجلس البلدي (conseil municipal) ورئيس البلدية (maire)؟

→ 6 ans — 6 سنوات

يُنتخب أعضاء المجلس البلدي لمدة 6 سنوات في الانتخابات البلدية، ولرئيس البلدية (maire) ولاية بالمدة نفسها. هؤلاء المنتخبون يمثّلون المواطنين في البلدية (commune). للتذكّر: يُنتخب أيضاً مستشارو المحافظات (départements) ومستشارو المناطق (régions) لمدة 6 سنوات.

---

61. Que garantit l'État de droit ?

ماذا تضمن دولة القانون (État de droit)؟

→ Le respect des droits fondamentaux et de la démocratie — احترام الحقوق الأساسية والديمقراطية

تضمن دولة القانون (État de droit) احترام الحقوق الأساسية والديمقراطية. مثلاً، الحق في الأمان يحمي كل شخص من الاعتقال أو السجن التعسفي. في دولة القانون يجب على السلطات العامة أن تحترم القانون دائماً.

---

62. Une personne peut-elle voter à la place d'une autre ?

هل يمكن لشخص أن يصوّت مكان شخص آخر؟

→ Oui, mais seulement avec une procuration — نعم، لكن فقط بتوكيل

في فرنسا التصويت شخصي. لا يمكن التصويت عن شخص آخر إلا إذا أعطى هذا الشخص توكيلاً بالتصويت (procuration de vote). دون توكيل لا يمكن التصويت مكان أحد، حتى لو كان من أفراد العائلة.

---

63. Est-ce que le vote est obligatoire ?

هل التصويت إلزامي؟

→ Non, voter est un droit, pas une obligation — لا، التصويت حق وليس إلزاماً

في فرنسا التصويت ليس إلزامياً: إنه حق وليس واجباً. حق التصويت يسمح بالتعبير عن الإرادة في الانتخابات. وبالتصويت ينتخب المواطنون ممثليهم.

---

64. À la fin de son mandat, le président de la République peut-il décider de rester au pouvoir ?

عند نهاية ولايته، هل يستطيع رئيس الجمهورية (président de la République) أن يقرّر البقاء في السلطة؟

→ Non, le président est choisi par le vote des citoyens — لا، الرئيس يختاره المواطنون بالتصويت

يُنتخب رئيس الجمهورية لمدة 5 سنوات بالاقتراع العام المباشر، أي مباشرة من المواطنين الفرنسيين. عند نهاية ولايته لا يستطيع أن يقرّر وحده البقاء: تُجرى انتخابات جديدة والمواطنون هم من يختارون.

---

65. Qui dirige l'action du Gouvernement ?

من يدير عمل الحكومة (Gouvernement)؟

→ **Le Premier ministre** — رئيس الوزراء (Premier ministre)

تنص المادة 21 من الدستور على أن «رئيس الوزراء يدير عمل الحكومة». يعيّن رئيسُ الجمهورية رئيسَ الوزراء. أما الحكومة فتحدّد سياسة الأمة وتقودها.

---

66. Quelle est l'organisation administrative de la France ?

ما هو التنظيم الإداري لفرنسا؟

→ **Des communes, des départements et des régions** — بلديات (communes) ومحافظات (départements) ومناطق (régions)

فرنسا منظَّمة في جماعات محلية (collectivités territoriales): البلديات (communes)، والمحافظات (départements) وعددها 101، والمناطق (régions) وعددها 18. نقلت الدولة إليها بعض الاختصاصات: هذه هي اللامركزية (décentralisation). أما الوزارات فتحدّد السياسات وتؤطّرها على المستوى الوطني.

---

67. Qu'est-ce que le pouvoir législatif ? Le pouvoir :

ما هي السلطة التشريعية (pouvoir législatif)؟ هي سلطة:

→ **de voter les lois** — التصويت على القوانين

يمارس السلطةَ التشريعية (pouvoir législatif) البرلمانُ المكوَّن من الجمعية الوطنية (Assemblée nationale) ومجلس الشيوخ (Sénat). البرلمان يقترح القانون ويتفاوض عليه ويصوّت عليه. أما تطبيق القوانين وفرض احترامها فهو دور السلطة التنفيذية، وإقامة العدل دور القضاة.

---

68. Pourquoi séparer les trois pouvoirs dans une démocratie ?

لماذا يُفصل بين السلطات الثلاث في الديمقراطية؟

→ **Pour garantir les droits et éviter l'arbitraire** — لضمان الحقوق وتجنّب التعسف

الفصل بين السلطات (séparation des pouvoirs) يعني أن السلطات التشريعية والتنفيذية والقضائية ليست بيد الأشخاص أنفسهم. تراقب السلطات بعضها بعضاً ولا يمكن أن تُمارَس بطريقة تعسفية. هذا المبدأ يضمن الحقوق الأساسية.

---

69. Quel est le rôle du gouvernement ?

ما هو دور الحكومة (gouvernement)؟

→ **Appliquer et faire respecter les lois** — تطبيق القوانين وفرض احترامها

تتكوّن الحكومة من رئيس الوزراء (Premier ministre) والوزراء. وهي تمارس مع رئيس الجمهورية السلطة التنفيذية: تطبّق القوانين التي يضعها البرلمان وتفرض احترامها. كما تدير الإدارة وتقود السياسة الوطنية.

---

70. Qu'est-ce que l'Hôtel de Matignon ?

ما هو قصر ماتينيون (Hôtel de Matignon)؟

→ **La résidence du Premier ministre** — مقر إقامة رئيس الوزراء

قصر ماتينيون (Hôtel de Matignon) هو مقر إقامة رئيس الوزراء (Premier ministre). رئيس الوزراء جزء من الحكومة ويعيّنه رئيس الجمهورية. أما الرئيس فيقيم في قصر الإليزيه (palais de l'Élysée): يجب عدم الخلط بين المكانين.

---

71. Quel est le rôle du président de la République ?

ما هو دور رئيس الجمهورية (président de la République)؟

→ **Il est le chef de l'État et des armées** — هو رئيس الدولة وقائد الجيوش

رئيس الجمهورية هو رئيس الدولة وقائد الجيوش. وهو يعيّن رئيس الوزراء (Premier ministre). ويمارس مع الحكومة السلطة التنفيذية: تطبيق القوانين وفرض احترامها، وتسيير الإدارة، وقيادة السياسة الوطنية.

---

72. Quel est le rôle du Premier ministre ?

ما هو دور رئيس الوزراء (Premier ministre)؟

→ **Il dirige l'action du Gouvernement** — يدير عمل الحكومة

حسب المادة 21 من الدستور، يدير رئيس الوزراء (Premier ministre) عمل الحكومة ويضمن تنفيذ القوانين. يعيّنه رئيس الجمهورية. وهو أيضاً من يقترح على الرئيس أسماء الوزراء الآخرين.

---

73. Qui est le chef du Gouvernement ?

من هو رئيس الحكومة (chef du Gouvernement)؟

→ **Le Premier ministre** — رئيس الوزراء (Premier ministre)

رئيس الحكومة هو رئيس الوزراء (Premier ministre): فحسب المادة 21 من الدستور هو من يدير عمل الحكومة. أما رئيس الجمهورية فهو رئيس الدولة. والرئيس هو من يعيّن رئيس الوزراء.

---

74. Combien y a-t-il de régions en France ?

كم عدد المناطق (régions) في فرنسا؟

→ **18** — 18

تضم فرنسا 18 منطقة (région)، منها 5 في ما وراء البحار. تسيّر المنطقة خصوصاً الثانويات (lycées) وتنمّي النشاط الاقتصادي وتتولى تهيئة الإقليم (aménagement du territoire). لا تخلط بينها وبين المحافظات (départements) وعددها 101.

---

75. Quel est le rôle du Défenseur des droits ?

ما هو دور المدافع عن الحقوق (Défenseur des droits)؟

→ Défendre les personnes dont les droits ne sont pas respectés — الدفاع عن الأشخاص الذين لم تُحترم حقوقهم

المدافع عن الحقوق (Défenseur des droits) سلطة إدارية مستقلة مكلّفة بالسهر على احترام الحقوق. يدافع عن الأشخاص الذين لم تُحترم حقوقهم، ويكافح التمييز، ويتدخل لحل النزاعات بين مرفق عام وأحد مرتاديه (usager).

---

76. Depuis quand l'euro est-elle la monnaie unique ?

منذ متى أصبح اليورو (euro) العملة الموحّدة (monnaie unique)؟

→ Depuis 2002 — منذ 2002

في سنة 2002 طُرح اليورو للتداول في عدة بلدان أعضاء في الاتحاد الأوروبي، منها فرنسا: فالقطع والأوراق النقدية باليورو مستعملة منذ 1 يناير (janvier) 2002. وكانت معاهدة ماستريخت (Maastricht) قد نصّت على العملة الموحّدة سنة 1992.

---

77. Quel est le rôle principal du département ?

ما هو الدور الرئيسي للمحافظة (département)؟

→ L'action sociale et la gestion des collèges — العمل الاجتماعي وتسيير الإعداديات (collèges)

تعمل المحافظة (département) خصوصاً في العمل الاجتماعي (action sociale): مثلاً مساعدة الأشخاص ذوي الإعاقة وتسيير إعانة RSA. وتسيّر أيضاً الإعداديات (collèges). للتذكّر: البلدية (commune) تسيّر رياض الأطفال والمدارس الابتدائية، والمحافظة الإعداديات، والمنطقة (région) الثانويات (lycées).

---

78. Quel est le rôle principal des communes ?

ما هو الدور الرئيسي للبلديات (communes)؟

→ Gérer les écoles primaires et les services de proximité — تسيير المدارس الابتدائية (écoles primaires) وخدمات القرب

للبلدية (commune) اختصاصات كثيرة، خصوصاً في التعمير والسكن والعمل الاجتماعي. وهي تسيّر رياض الأطفال والمدارس الابتدائية وخدمات القرب (services de proximité). يديرها منتخبون، منهم رئيس البلدية (maire). أما الإعداديات فتتبع المحافظة (département) والثانويات تتبع المنطقة (région).

---

79. Combien de communes environ existe-t-il en France ?

كم يبلغ تقريباً عدد البلديات (communes) في فرنسا؟

→ Environ 35 000 — حوالي 35 000

تضم فرنسا قرابة 35 000 بلدية (commune): 34 875 بالضبط. البلدية هي الجماعة المحلية (collectivité territoriale) الأكثر انتشاراً في البلاد. يدير كلَّ بلدية منتخبون، منهم رئيس البلدية (maire).

---

80. Quel traité concerne la construction de l'Union européenne ?

أيّ معاهدة (traité) تتعلق ببناء الاتحاد الأوروبي؟

→ Le traité de Maastricht — معاهدة ماستريخت (Maastricht)

معاهدة ماستريخت (Maastricht) سنة 1992 أنشأت الاتحاد الأوروبي. منذ ذلك الحين تتنقل البضائع والأشخاص ورؤوس الأموال بحرية داخل الاتحاد. وهناك معاهدات أخرى بنت أوروبا: باريس (1951) وروما (1957) ولشبونة (2007).

---

81. Quel État a quitté l'Union européenne en 2020 ?

أيّ دولة غادرت الاتحاد الأوروبي سنة 2020؟

→ Le Royaume-Uni — المملكة المتحدة

في سنة 2020، ولأول مرة، غادر بلد الاتحاد الأوروبي: المملكة المتحدة. يُسمّى هذا الخروج «بريكست» (Brexit). كانت المملكة المتحدة قد انضمت إلى المجموعة الاقتصادية الأوروبية (CEE) سنة 1973 مع الدنمارك وأيرلندا.

---

82. Quelle est la devise de l'Union européenne ?

ما هو شعار (devise) الاتحاد الأوروبي؟

→ « Unie dans la diversité » — «متحدة في التنوع» (Unie dans la diversité)

شعار الاتحاد الأوروبي منذ سنة 2000 هو «متحدة في التنوع» (Unie dans la diversité). يبيّن أن الأوروبيين اجتمعوا لتقاسم السلام والازدهار مع احترام ثقافاتهم وتقاليدهم ولغاتهم. أما «حرية، مساواة، أخوّة» (Liberté, Égalité, Fraternité) فهو شعار فرنسا.

---

83. Quel est l'hymne de l'Union européenne ?

ما هو نشيد (hymne) الاتحاد الأوروبي؟

→ L'Ode à la joie — نشيد الفرح (L'Ode à la joie)

النشيد الأوروبي هو «نشيد الفرح» (Ode à la joie)، وهو لحن للمؤلف الموسيقي الألماني لودفيغ فان بيتهوفن (Ludwig van Beethoven). يرمز هذا النشيد إلى الحرية والسلام والتضامن. يمكن سماعه في المناسبات الرسمية، مثلاً في يوم أوروبا، 9 مايو (mai).

---

84. De quoi est composé le drapeau européen ?

ممّ يتكوّن العلم الأوروبي (drapeau européen)؟

→ Douze étoiles jaunes en cercle sur un fond bleu — اثنتا عشرة نجمة صفراء على شكل دائرة فوق خلفية زرقاء

في العلم الأوروبي تشكّل اثنتا عشرة نجمة صفراء دائرة فوق خلفية زرقاء. ترمز دائرة النجوم هذه إلى الوحدة والتضامن والانسجام بين شعوب أوروبا. يُرى هذا العلم على واجهات المؤسسات الأوروبية وعلى بعض جوازات السفر.

---

85. De quelle couleur est le drapeau européen ?

ما لون العلم الأوروبي؟

→ **Bleu avec douze étoiles jaunes** — أزرق مع اثنتي عشرة نجمة صفراء

خلفية العلم الأوروبي زرقاء، وعليها اثنتا عشرة نجمة صفراء تشكّل دائرة. ترمز هذه الدائرة إلى الوحدة والتضامن والانسجام بين شعوب أوروبا. نرى هذا العلم على واجهات المؤسسات الأوروبية.

---

86. En quelle année le traité de Maastricht, qui marque la fondation de l'Union européenne, a-t-il été signé ?

في أي سنة وُقّعت معاهدة ماستريخت (Maastricht) التي تمثّل تأسيس الاتحاد الأوروبي؟

→ **En 1992** — سنة 1992

وُقّعت معاهدة ماستريخت (Maastricht) سنة 1992، وهي التي أنشأت الاتحاد الأوروبي. منذ هذه المعاهدة، يمكن للبضائع والأشخاص ورؤوس الأموال التنقل بحرية داخل الاتحاد. للتذكّر: سنة 1957 هي سنة معاهدة روما، وسنة 2007 هي سنة معاهدة لشبونة.

---

87. Où est le siège du Parlement européen ?

أين يقع مقر البرلمان الأوروبي (Parlement européen)؟

→ **À Strasbourg** — في ستراسبورغ (Strasbourg)

يقع البرلمان الأوروبي (Parlement européen) في ستراسبورغ (Strasbourg). هناك يصوّت النواب الأوروبيون على قوانين الاتحاد الأوروبي وميزانيته. لا تخلط بينه وبين المفوضية الأوروبية (Commission européenne) التي تقع في بروكسل (Bruxelles).

---

88. Où est le siège de la Commission européenne ?

أين يقع مقر المفوضية الأوروبية (Commission européenne)؟

→ **À Bruxelles** — في بروكسل (Bruxelles)

تقع المفوضية الأوروبية (Commission européenne) في بروكسل (Bruxelles). هي تمثّل المصالح المشتركة للاتحاد الأوروبي وتقترح القوانين والميزانية، وتضمّ مفوّضًا واحدًا عن كل بلد عضو. أما البرلمان الأوروبي فيقع في ستراسبورغ (Strasbourg).

الحقوق والواجبات

89. Est-il toujours possible de divorcer ?

هل الطلاق ممكن دائماً؟

→ **Oui, chaque époux peut mettre fin au mariage** — نعم، يمكن لكل واحد من الزوجين إنهاء الزواج

الحرية الزوجية (liberté conjugale) تسمح لكل واحد من الزوجين بإنهاء العلاقة. الطلاق (divorce) يُنهي الزواج دون حاجة إلى وجود خطأ. وكذلك يمكن إنهاء عقد PACS في البلدية، ويمكن إنهاء المعاشرة الحرة (concubinage) في أي وقت.

La peine de mort est : .90

عقوبة الإعدام (peine de mort):

→ **abolie en France depuis 1981** — أُلغيت في فرنسا منذ 1981

أُلغيت عقوبة الإعدام نهائياً في فرنسا بقانون 9 أكتوبر 1981، الذي دافع عنه وزير العدل روبير بادينتير (Robert Badinter). ومنذ 2007 ينص الدستور على أنه «لا يجوز الحكم على أي شخص بعقوبة الإعدام». وهذا رمز قوي لاحترام الكرامة الإنسانية.

Quel est le rôle de la police ? .91

ما هو دور الشرطة (police)؟

→ **Assurer la sécurité et le respect des lois** — ضمان الأمن واحترام القوانين

الشرطة قوة من قوات الأمن، مثل الدرك (gendarmerie). وهي تسهر على احترام القوانين في المدن. مهامها: الوقاية من الجرائم (infractions)، وحفظ النظام العام، وحماية الأشخاص والممتلكات، والتحقيق. ويمكن لرجال الشرطة أيضاً تحرير غرامات.

Que doit faire une victime de violences ? .92

ماذا يجب أن تفعل ضحية العنف؟

→ **En parler et demander de l'aide** — أن تتحدث عن الأمر وتطلب المساعدة

يجب ألّا تبقى ضحية العنف وحدها. يمكنها أن تتحدث إلى شخص تثق به أو إلى مختص، وأن تطلب مرافقة جمعية، وأن تقدّم شكوى في أي مركز شرطة أو درك. ضحية العنف ليست مسؤولة أبداً عمّا حدث لها.

Quelle est l'infraction la plus grave ? .93

ما هو أخطر أنواع الجرائم (infraction)؟

→ **Le crime** — الجناية (crime)

الجناية (crime) هي أخطر أنواع الجرائم: مثل القتل مع سبق الإصرار، أو القتل العمد، أو الاغتصاب. وتنظر فيها محكمة الجنايات (cour d'assises) أو المحكمة الجنائية (cour criminelle). أما الجنحة (délit) فهي جريمة متوسطة الخطورة، والمخالفة البسيطة (contravention) هي الأقل خطورة.

À quelle liberté la PMA fait-elle référence ? .94

إلى أي حرية تشير المساعدة الطبية على الإنجاب (PMA)؟

→ **La liberté d'avoir des enfants** — حرية إنجاب الأطفال

المساعدة الطبية على الإنجاب (PMA) جزء من حرية إنجاب الأطفال. كل شخص حرّ في أن يختار أن يكون له طفل أو لا. ومنذ قانون أخلاقيات علم الأحياء الصادر في 2 أغسطس (août) 2021، أصبحت PMA متاحة لجميع النساء، سواء كنّ مع شريك أو وحدهن.

---

95. Au nom de quoi l'État justifie-t-il la restriction des droits ?

باسم ماذا تبرّر الدولة تقييد الحقوق؟

→ **L'intérêt général et l'ordre public** — المصلحة العامة والنظام العام

الحقوق والحريات ليست بلا حدود. يمكن للدولة أن تقيّدها لحماية الحياة في المجتمع: المصلحة العامة (intérêt général)، وحريات الآخرين، والنظام العام (ordre public) أي الأمن والسكينة والصحة العامة، والكرامة الإنسانية. وينصّ إعلان عام 1789 على أن الحرية هي فعل كل ما لا يضرّ بالغير.

---

96. Concernant le droit de se marier, quelle proposition est correcte ?

فيما يخصّ الحق في الزواج، أيّ العبارات التالية صحيحة؟

→ **Chaque personne choisit librement son conjoint** — كل شخص يختار زوجه بحرية

في فرنسا، كل شخص حرّ في اختيار زوجه أيّاً كان جنسه، وحرّ في أن يتزوّج أو لا يتزوّج. الرضا الحرّ للطرفين شرط أساسي: من دونه لا يكون الزواج صحيحاً (المادة 146 من القانون المدني، Code civil). لذلك لا يجوز إجبار أيّ شخص على الزواج.

---

97. Laquelle de ces citations est inscrite dans la Déclaration des Droits de l'homme et du Citoyen de 1789 ?

أيّ من هذه الاقتباسات مدوَّن في إعلان حقوق الإنسان والمواطن لعام 1789 (Déclaration des droits de l'homme et du citoyen)؟

→ **Les hommes naissent et demeurent libres et égaux en droits** — يولد الناس ويظلّون أحراراً ومتساوين في الحقوق

هذه الجملة هي بداية المادة الأولى من إعلان حقوق الإنسان والمواطن، الذي اعتُمد في 26 أغسطس 1789. وهي تؤكد حرية الجميع ومساواتهم. أما الاقتباسات الأخرى فمصدرها نصوص أحدث: دستور عام 1958 وديباجة دستور عام 1946.

---

98. Le recours à l'avortement est-il autorisé ?

هل اللجوء إلى الإجهاض (avortement) مسموح به؟

→ **Oui, c'est un droit pour toutes les femmes** — نعم، هو حق لجميع النساء

يُسمّى الإجهاض أيضاً الإيقاف الإرادي للحمل (interruption volontaire de grossesse، IVG). وهو مسموح به منذ قانون 17 يناير 1975 المعروف بقانون «فاي» (loi Veil). يحقّ لكل امرأة اللجوء إليه، دون شرط السنّ ودون موافقة شريكها، ضمن إطار يحدّده القانون.

---

99. Que contient la Constitution ?

ماذا يتضمّن الدستور (Constitution)؟

→ **L'organisation de l'État et les droits fondamentaux** — تنظيم الدولة والحقوق الأساسية

يحدّد الدستور أهم القواعد في البلاد. تصف موادّه تنظيم الدولة (كيف تُوزَّع السلطة وكيف تُمارَس)، والنظام السياسي، وأهم الحقوق والحريات الأساسية وطريقة ضمانها. الدستور الحالي يعود إلى 4 أكتوبر 1958.

Que garantit la liberté de la presse ? .100

ماذا تضمن حرية الصحافة (liberté de la presse)؟

Le droit d'informer librement le public → — الحق في إعلام الجمهور بحرية

الصحافة حرّة في فرنسا. يستطيع الصحفيون إعلام الجمهور والتعبير عن آرائهم، حتى عندما يتعلّق الأمر بالمؤسسات أو الشخصيات أو المعتقدات الدينية. لكنّ لهذه الحرية حدوداً يضعها القانون: يُمنع مثلاً نشر أقوال فيها تشهير أو التحريض على ارتكاب جرائم.

Que prévoit la Charte de l'environnement ? .101

على ماذا ينصّ ميثاق البيئة (Charte de l'environnement)؟

Le droit de vivre dans un environnement sain → — الحق في العيش في بيئة سليمة

أُضيف ميثاق البيئة لعام 2004 إلى الدستور سنة 2005. تنصّ مادته الأولى على أن لكل شخص الحق في العيش في بيئة متوازنة تحترم الصحة. وتضيف مادته الثانية واجباً: على كل شخص أن يشارك في الحفاظ على البيئة.

Que signifie la dignité humaine ? .102

ماذا تعني الكرامة الإنسانية (dignité humaine)؟

Chaque personne a de la valeur et mérite le respect → — لكل إنسان قيمة ويستحق الاحترام

الكرامة الإنسانية تعني أن لكل شخص قيمة وأنه يستحق الاحترام لمجرّد كونه إنساناً. هذا الاحترام لا يتوقّف على السنّ ولا الجنس ولا الحالة الصحية ولا الدين ولا الأصل. ولا يجوز أبداً معاملة الإنسان كأنه شيء.

Que signifie le droit de manifester ? .103

ماذا يعني الحق في التظاهر (droit de manifester)؟

Exprimer une opinion à plusieurs, sur la voie publique → — التعبير الجماعي عن رأي في الطريق العام

التظاهر وسيلة للتعبير الجماعي: يجتمع عدّة أشخاص للتعبير عن رأي. وهو حرية أساسية في فرنسا. ولتفادي الإخلال بالنظام العام، يجب التصريح بالمظاهرة مسبقاً لدى الإدارة، مع تحديد مسارها وأسماء منظّميها.

Que signifie PMA ? .104

ماذا تعني الأحرف PMA؟

Procréation médicalement assistée → — الإنجاب بمساعدة طبية (procréation médicalement assistée)

PMA تعني الإنجاب بمساعدة طبية (procréation médicalement assistée). وهي مساعدة طبية من أجل إنجاب طفل. منذ قانون أخلاقيات علم الأحياء الصادر في 2 أغسطس 2021، صارت متاحة لجميع النساء، سواء كنّ مع شريك أو بمفردهنّ.

Quel texte est le plus difficile à modifier ? .105

أيّ نص هو الأصعب تعديلاً؟

La Constitution ← — الدستور (Constitution)

الدستور هو أعلى قاعدة في القانون الفرنسي: يجب أن تحترمه جميع القوانين. وهو نص صعب التعديل جداً. ومع ذلك أُدخلت عليه بعض التعديلات، مثلاً سنة 1962، ليُنتخَب رئيس الجمهورية مباشرةً من قِبل المواطنين.

Quelle liberté permet à une personne de croire en la religion de son choix ? .106

أيّ حرية تسمح للشخص بأن يؤمن بالدين الذي يختاره؟

La liberté de conscience ← — حرية المعتقد (liberté de conscience)

حرية المعتقد تسمح لكل شخص بأن يكون له دين أو ألّا يكون له دين أو أن يغيّر دينه. وتضمنها العلمانية (laïcité). ومن نتائجها حرية ممارسة الدين، أي حرية العبادة (liberté de culte)، بشرط عدم الإخلال بالنظام العام.

Qu'est-ce que le droit de grève ? .107

ما هو الحق في الإضراب (droit de grève)؟

Le droit de cesser le travail pour exprimer un désaccord ← — الحق في التوقّف عن العمل للتعبير عن خلاف

الحق في الإضراب هو حق الشخص العامل في التوقّف عن العمل للتعبير عن خلاف. وهو نابع من مبدأ الحرية، مثل حرية التعبير وحرية العبادة. للتذكّر: الإضراب (grève) يتعلّق بالعمل، أما المظاهرة (manifestation) فهي تجمّع للتعبير عن رأي.

Qu'est-ce que la Constitution ? .108

ما هو الدستور (Constitution)؟

Le texte fondateur qui organise l'État ← — النص المؤسِّس الذي ينظّم الدولة

الدستور وثيقة مؤسِّسة: يحدّد تنظيم الدولة والنظام السياسي وأهم الحقوق والحريات. في فرنسا، دستور 4 أكتوبر 1958 هو النص المؤسِّس للجمهورية الخامسة. وهو القاعدة العليا: يجب أن تحترمه جميع القوانين.

Qui peut demander à avorter ? .109

من يمكنه أن يطلب الإجهاض؟

Toute femme enceinte, majeure ou mineure ← — كل امرأة حامل، بالغة كانت أو قاصرة

الإيقاف الإرادي للحمل (interruption volontaire de grossesse، IVG) متاح لجميع النساء دون شرط السنّ. القاصرة لا تحتاج إلى إذن والديها، لكن يجب أن يرافقها شخص بالغ تختاره. وموافقة الشريك ليست ضرورية.

---

110. Une femme majeure de nationalité française a-t-elle le droit de voter aux élections ?

هل يحقّ لامرأة بالغة تحمل الجنسية الفرنسية أن تصوّت في الانتخابات؟

→ **Oui, comme tout citoyen français majeur** — نعم، مثل كل مواطن فرنسي بالغ

في فرنسا، الاقتراع عام (suffrage universel): كل المواطنين الفرنسيين البالغين الذين يتمتّعون بحقوقهم المدنية والمسجَّلين في القوائم الانتخابية يستطيعون التصويت، دون تمييز بين الرجال والنساء. وقد حصلت النساء على حق التصويت في أبريل 1944.

---

111. Concernant l'utilisation des réseaux sociaux, quelle proposition est correcte ?

فيما يخصّ استعمال شبكات التواصل الاجتماعي (réseaux sociaux)، أيّ العبارات التالية صحيحة؟

→ **Les contenus incitant à la haine y sont interdits** — المحتويات المحرِّضة على الكراهية ممنوعة فيها

حرية التعبير موجودة أيضاً على شبكات التواصل الاجتماعي، ويحميها القانون. لكنّ لها حدوداً: المحتويات التي تحرّض على الكراهية أو على العنف ممنوعة، وكذلك الشتائم والأقوال التي فيها تشهير.

---

112. Jeter un mégot par terre est :

رمي عقب سيجارة (mégot) على الأرض هو:

→ **Interdit et passible d'une amende** — ممنوع ويُعاقَب عليه بغرامة

عقب السيجارة من النفايات، ويجب رميه في سلّة المهملات. في فرنسا، يُمنع رمي النفايات خارج سلال المهملات، سواء في الشارع أو في الطبيعة، وقد يُعاقَب على هذا الفعل بغرامة (amende).

---

113. L'État peut-il limiter les droits et libertés ?

هل يمكن للدولة أن تحدّ من الحقوق والحريات؟

→ **Oui, pour protéger l'intérêt général et l'ordre public** — نعم، لحماية المصلحة العامة والنظام العام

نعم. الحقوق والحريات مضمونة، لكنّ لها حدوداً لحماية الحياة في المجتمع: المصلحة العامة (intérêt général)، وحريات الآخرين، والنظام العام، واحترام الكرامة الإنسانية. مثلاً، خلال حالة الطوارئ الصحية ضد كوفيد-19 سنة 2020، قُيّدت حرية التنقّل.

---

114. Parmi ces actions, laquelle permet d'adopter une attitude respectueuse de l'environnement ?

من بين هذه الأفعال، أيّها يساعد على اتّباع سلوك يحترم البيئة؟

→ **Prendre les transports en commun ou le vélo** — استعمال وسائل النقل العمومي أو الدراجة

على كل شخص يسكن في فرنسا واجب حماية البيئة. وهناك أفعال بسيطة تساعد على ذلك: تفضيل وسائل النقل العمومي والدراجة، فرز النفايات والتقليل منها، تجنّب تبذير الطعام والطاقة، وعدم رمي النفايات في الأماكن المشتركة.

---

115. Quelle proposition constitue une obligation ?

أيّ من العبارات التالية يشكّل واجباً إلزامياً؟

→ **Respecter les lois du pays** — احترام قوانين البلاد

احترام القانون واجب على الجميع: القوانين تضمن النظام العام وأمن كل شخص، وعدم احترامها قد يؤدّي إلى عقوبات. أما الانضمام إلى نقابة أو إلى حزب سياسي وممارسة دين فهي حريات: كل شخص حرّ في أن يفعل ذلك أو لا يفعله.

---

116. Pour quel motif peut-on limiter la liberté d'expression ?

لأيّ سبب يمكن تقييد حرية التعبير؟

→ **L'incitation à la haine ou à la violence** — التحريض على الكراهية أو العنف

حرية التعبير حق أساسي، لكن لا يمكن قول كل شيء. يعاقب القانون مثلاً على التحريض على الكراهية أو العنف أو التمييز، وعلى شتم الأشخاص بسبب دينهم. في المقابل، يبقى انتقاد ديانة أو نشر رسم كاريكاتوري مسموحاً به.

---

117. Pourquoi doit-on trier ses déchets ?

لماذا يجب فرز النفايات؟

→ **Pour recycler et protéger l'environnement** — لإعادة التدوير وحماية البيئة

فرز النفايات (tri des déchets) فعل عملي لحماية البيئة: رمي النفايات بطريقة صحيحة هو أول خطوة في إعادة التدوير. وينصّ ميثاق البيئة لعام 2004 على أن من واجب كل شخص المشاركة في الحفاظ على البيئة وتحسينها.

---

118. Que doit-on faire face aux ordres des policiers ou gendarmes ?

ماذا يجب أن نفعل أمام أوامر رجال الشرطة أو الدرك؟

→ **Les respecter et y obéir** — احترامها والامتثال لها

رجال الشرطة (police) والدرك (gendarmerie) يسهرون على حفظ النظام والأمن العام. لذلك يجب الامتثال لأوامرهم. رفض الامتثال لأمر شرطي أو دركي جنحة (délit)، ويعرّض صاحبه لعقوبة جزائية.

---

119. Quel est un exemple d’assistance à personne en danger ?

ما هو مثال على مساعدة شخص في خطر (assistance à personne en danger)؟

→ **Appeler les secours pour une personne blessée** — الاتصال بخدمات الطوارئ من أجل شخص مصاب

مساعدة شخص في خطر تعني نجدته: مثلاً الاتصال بخدمات الطوارئ (15 أو 18 أو 112) عندما يكون شخص مصاباً. وهذا واجب على الجميع. من لا يقدّم المساعدة قد يُدان بتهمة «عدم مساعدة شخص في خطر» (non-assistance à personne en danger).

---

120. Quel exemple illustre une limitation de liberté pour protéger l'intérêt général ?

أيّ مثال يوضّح تقييداً للحرية من أجل حماية المصلحة العامة؟

→ **La limitation des déplacements pendant le Covid-19** — تقييد التنقّل خلال جائحة كوفيد-19

في مارس 2020، قيّدت حالة الطوارئ الصحية ضد كوفيد-19 حرية التنقّل وحرية المبادرة الاقتصادية وحرية الاجتماع. وهذا مثال على تقييد حرية باسم المصلحة العامة (intérêt général). أما العبارات الأخرى فلا تقيّد أي حرية، بل تمنح حقوقاً.

---

121. Quelle est l’attitude à avoir lorsque qu'on est témoin de violences ?

ما هو التصرّف الصحيح عندما نكون شهوداً على أعمال عنف؟

→ **Agir sans se mettre en danger et appeler la police** — التحرّك دون تعريض النفس للخطر والاتصال بالشرطة

على الشاهد على أعمال عنف أن يتحرّك، دون أن يعرّض الضحية أو نفسه للخطر. عليه أولاً أن يحمي نفسه ثم يساعد: الاتصال بقوات الأمن (17)، طلب المساعدة ممّن حوله، الاستماع إلى الضحية ودعمها. ويمكنه أيضاً أن يدلي بشهادته أو يقدّم بلاغاً.

---

122. Quelle obligation concerne toutes les personnes résidant en France quelle que soit leur nationalité ?

أيّ واجب يخصّ جميع الأشخاص المقيمين في فرنسا مهما كانت جنسيتهم؟

→ **Payer ses impôts selon ses revenus** — دفع الضرائب بحسب الدخل

كل شخص يسكن في فرنسا، فرنسياً كان أو أجنبياً، يجب أن يدفع الضرائب (impôts) بحسب دخله. الضرائب تموّل الخدمات العمومية: الشرطة، العدالة، التعليم، المستشفيات... في المقابل، يوم الدفاع والمواطنة ودور المحلَّف يخصّان المواطنين الفرنسيين فقط. أما التصويت فهو خاص بالمواطنين وليس إجبارياً.

---

123. Quelle proposition représente un exemple de crime ?

أيّ من العبارات التالية مثال على الجناية (crime)؟

→ **Un acte de terrorisme** — عمل إرهابي (terrorisme)

الجناية (crime) هي أخطر أنواع الجرائم: الإرهاب، القتل مع سبق الإصرار، القتل العمد، الاغتصاب، السطو المسلّح... وتنظر فيها محكمة الجنايات (cour d'assises) أو المحكمة الجنائية (cour criminelle). الاحتيال الضريبي جنحة (délit)، وهي جريمة متوسطة الخطورة. الضجيج الليلي مخالفة (contravention)، وهي الأقل خطورة. أما تجاوز السرعة فهو مخالفة، أو جنحة إذا تجاوز الحدّ المسموح به بـ50 كم/س أو أكثر: وليس جناية أبداً.

---

124. Quelle proposition représente un exemple de délit ?

أيّ من العبارات التالية مثال على الجنحة (délit)؟

→ **Un vol** — السرقة (vol)

الجنحة (délit) جريمة متوسطة الخطورة: السرقة، الاحتيال الضريبي، التحرّش، الاعتداء الجنسي... وتنظر فيها المحكمة الجنحية (tribunal correctionnel). القتل العمد والاغتصاب جنايتان (crimes)، وهما من أخطر الجرائم. أما الضجيج الليلي فمخالفة (contravention)، وهي الأقل خطورة.

---

125. Qui veille au maintien de l'ordre public ?

من يسهر على حفظ النظام العام (ordre public)؟

→ **La police et la gendarmerie** — الشرطة (police) والدرك (gendarmerie)

الشرطة والدرك هما قوات الأمن (forces de l'ordre). يسهران على حفظ النظام العام، والوقاية من الجرائم، وحماية الأشخاص والممتلكات. تعمل الشرطة في المدن، ويعمل الدرك في الأرياف وعلى الطرق، ورجال الدرك عسكريون.

---

126. S'agissant des déchets, quelle proposition est correcte ?

في ما يخص النفايات، ما هي العبارة الصحيحة؟

→ **Il faut trier ses déchets et en produire moins** — يجب فرز النفايات والتقليل منها

حماية البيئة واجب على كل من يسكن في فرنسا. تذكر البطاقة الرسمية أعمالاً بسيطة: فرز النفايات، والتقليل من النفايات البلاستيكية، وعدم رميها في الأماكن المشتركة. هذا الواجب منصوص عليه في ميثاق البيئة (Charte de l'environnement) لسنة 2004.

التاريخ والجغرافيا والثقافة

127. Quel était le surnom de Louis XIV ?

ما هو لقب لويس الرابع عشر (Louis XIV)؟

→ **Le Roi-Soleil** — الملك الشمس (le Roi-Soleil)

لُقّب لويس الرابع عشر (Louis XIV) بـ«الملك الشمس» (le Roi-Soleil). كان ملكًا مهمًا في عهد النظام القديم (Ancien Régime)، أي الفترة التي سبقت ثورة 1789. وهو يجسّد الملكية المطلقة: الملك يملك كل السلطات، ويُعتبر أن سلطته تأتي من الله.

---

128. Quel roi de France a été exécuté pendant la Révolution française ?

أيّ ملك لفرنسا أُعدم خلال الثورة الفرنسية؟

→ **Louis XVI** — لويس السادس عشر (Louis XVI)

كان لويس السادس عشر (Louis XVI) ملك فرنسا عند بداية الثورة الفرنسية. أُطيح به في 10 أغسطس 1792، ثم أُعلنت الجمهورية الأولى في 22 سبتمبر 1792. بعد ذلك حوكم ثم أُعدم بالمقصلة في باريس في 21 يناير 1793.

---

129. En quelle année Napoléon Ier est-il devenu empereur ?

في أي سنة أصبح نابليون الأول (Napoléon Ier) إمبراطورًا؟

→ **En 1804** — سنة 1804

استولى نابليون بونابرت (Napoléon Bonaparte) على الحكم سنة 1799: إنها فترة القنصلية (le Consulat). وفي 18 مايو 1804 أصبح إمبراطورًا باسم نابليون الأول (Napoléon Ier). كانت تلك بداية الإمبراطورية الأولى التي استمرت حتى سنة 1815. ويعود القانون المدني (Code civil) أيضًا إلى سنة 1804.

---

130. Lequel de ces personnages a un lien avec la République française ?

أيّ من هذه الشخصيات له علاقة بالجمهورية الفرنسية؟

→ Charles de Gaulle — شارل ديغول (Charles de Gaulle)

شارل ديغول (Charles de Gaulle) هو مؤسس الجمهورية الخامسة وأول رئيس لها، وهي النظام الحالي لفرنسا الذي أُنشئ سنة 1958. أما الشخصيات الثلاث الأخرى فهم ملوك حكموا قبل الجمهورية بزمن طويل، وقد أُعلنت الجمهورية لأول مرة سنة 1792.

---

131. De quand date l'appel à la résistance du général de Gaulle ?

ما تاريخ نداء الجنرال ديغول (de Gaulle) إلى المقاومة؟

→ Du 18 juin 1940 — 18 يونيو 1940 (18 juin 1940)

في 18 يونيو 1940، وجّه الجنرال ديغول (de Gaulle) من لندن نداءً عبر الإذاعة. كانت فرنسا قد هُزمت للتوّ أمام ألمانيا. طلب من الفرنسيين مواصلة القتال ورفض الاستسلام. هذا النداء محطة بارزة في تاريخ المقاومة (la Résistance).

---

132. Pourquoi la Shoah est-elle étudiée à l'école ?

لماذا تُدرَّس المحرقة (la Shoah) في المدرسة؟

→ Pour comprendre les conséquences de la haine et du racisme — لفهم عواقب الكراهية والعنصرية

المحرقة (la Shoah) هي الإبادة الجماعية لليهود التي نظّمتها ألمانيا النازية خلال الحرب العالمية الثانية: قُتل نحو 6 ملايين يهودي. تُدرَّس في المدرسة لفهم عواقب الكراهية والعنصرية ومعاداة السامية، وللتذكير بأهمية واجب الذاكرة (devoir de mémoire).

---

133. Quel pays a été colonisé par la France ?

أيّ بلد استعمرته فرنسا؟

→ L'Algérie — الجزائر (l'Algérie)

احتلّ الجيش الفرنسي الجزائر سنة 1830. وأصبحت مستقلة بعد حرب الجزائر (1954-1962). واستعمرت فرنسا أيضًا أراضي أخرى، مثلًا في أفريقيا وفي جنوب شرق آسيا (الهند الصينية).

---

134. Depuis quand les Français élisent-ils le président de la République au suffrage universel direct ?

منذ متى ينتخب الفرنسيون رئيس الجمهورية بالاقتراع العام المباشر (suffrage universel direct)؟

→ Depuis 1962 — منذ سنة 1962

في سنة 1962، عدّل استفتاءٌ دستور الجمهورية الخامسة. قبل ذلك كان الرئيس يُنتخب بالاقتراع غير المباشر، من طرف كبار الناخبين (grands électeurs). ومنذ 1962 يُنتخب بالاقتراع العام المباشر (suffrage universel direct): المواطنون أنفسهم يصوّتون لاختياره.

---

135. Quelle est la première étape de la construction européenne en 1951 ?

ما هي المرحلة الأولى في البناء الأوروبي (construction européenne) سنة 1951؟

→ **La création de la CECA (charbon et acier)** — إنشاء الجماعة الأوروبية للفحم والصلب (CECA)

في سنة 1951، أنشأت ست دول الجماعة الأوروبية للفحم والصلب (CECA): فرنسا وألمانيا وإيطاليا وبلجيكا وهولندا ولوكسمبورغ. تقاسمت هذه الدول الفحم والصلب. المراحل التالية هي معاهدة روما (1957) ومعاهدة ماستريخت (1992).

---

136. Durant le mandat de quel président la peine de mort a-t-elle été abolie ?

في عهد أيّ رئيس أُلغيت عقوبة الإعدام (peine de mort)؟

→ **François Mitterrand** — فرانسوا ميتران (François Mitterrand)

أُلغيت عقوبة الإعدام (peine de mort) سنة 1981، في عهد فرانسوا ميتران (François Mitterrand)، الذي كان رئيسًا من 1981 إلى 1995. دافع عن قانون 9 أكتوبر 1981 وزيرُ العدل آنذاك روبير بادنتير (Robert Badinter). ومنذ 2007 أصبح هذا الإلغاء مكتوبًا في الدستور.

---

137. Quel régime politique a été mis en place pendant la Révolution française en 1792 ?

ما هو النظام السياسي الذي أُقيم خلال الثورة الفرنسية سنة 1792؟

→ **La Ire République** — الجمهورية الأولى (Ire République)

أُعلنت الجمهورية الأولى في 22 سبتمبر 1792، بعد الإطاحة بالملك لويس السادس عشر (Louis XVI) في 10 أغسطس 1792. لم يعد المواطن تابعًا لملك: السلطة تأتي من الشعب. استمرت حتى سنة 1804، حين أصبح نابليون (Napoléon) إمبراطورًا.

---

138. Qui était une figure de la Résistance française pendant la Seconde Guerre mondiale ?

من كان من رموز المقاومة الفرنسية (la Résistance) خلال الحرب العالمية الثانية؟

→ **Jean Moulin** — جان مولان (Jean Moulin)

جان مولان (Jean Moulin) من أبرز رموز المقاومة الفرنسية. في سنة 1943 وحّد حركات المقاومة بإنشاء المجلس الوطني للمقاومة (Conseil national de la Résistance, CNR). أما فيليب بيتان (Philippe Pétain) فكان يقود نظام فيشي (Vichy) الذي تعاون مع ألمانيا النازية.

---

139. En 1944, qu'est-ce qui a changé pour les femmes ?

في سنة 1944، ما الذي تغيّر بالنسبة للنساء؟

→ **Elles ont obtenu le droit de vote** — حصلن على حق التصويت

مُنحت النساء حق التصويت (droit de vote) في 21 أبريل 1944. قبل هذا التاريخ كان الرجال وحدهم يصوّتون. بعد ذلك، ضمن دستور الجمهورية الرابعة (1946) لأول مرة المساواة بين النساء والرجال.

---

140. Quelle organisation internationale a été créée en 1945 après la Seconde Guerre mondiale ?

ما هي المنظمة الدولية التي أُنشئت سنة 1945 بعد الحرب العالمية الثانية؟

→ **L'Organisation des Nations unies (ONU)** — منظمة الأمم المتحدة (ONU)

أُنشئت منظمة الأمم المتحدة (Organisation des Nations unies, ONU) سنة 1945، عند نهاية الحرب العالمية الثانية. هدفها الحفاظ على السلام. وفرنسا واحدة من الأعضاء الخمسة الدائمين في مجلس الأمن، إلى جانب الولايات المتحدة والصين وروسيا والمملكة المتحدة.

---

141. Quelle peine a été supprimée en 1981 ?

ما هي العقوبة التي أُلغيت سنة 1981؟

→ **La peine de mort** — عقوبة الإعدام (peine de mort)

أُلغيت عقوبة الإعدام (peine de mort) نهائيًا في فرنسا بقانون 9 أكتوبر 1981. دافع عن هذا القانون روبير بادنتير (Robert Badinter)، وزير العدل في عهد الرئيس فرانسوا ميتران (François Mitterrand). ومنذ 2007 ينصّ الدستور على أنه «لا يجوز الحكم على أحد بعقوبة الإعدام».

---

142. En quelle année l'euro est-elle devenue la monnaie utilisée en France ?

في أي سنة أصبح اليورو العملة المستعملة في فرنسا؟

→ **En 2002** — سنة 2002

في سنة 1992، أنشأت معاهدة ماستريخت (Maastricht) الاتحاد الأوروبي ونصّت على عملة موحّدة. ومنذ 1 يناير 2002 أصبحت القطع والأوراق النقدية باليورو متداولة في فرنسا. للتذكّر: 1992 للمعاهدة و2002 لليورو.

---

143. En quelle année a commencé la Première Guerre mondiale ?

في أي سنة بدأت الحرب العالمية الأولى؟

→ **En 1914** — سنة 1914

بدأت الحرب العالمية الأولى سنة 1914. في 28 يونيو 1914، أشعل اغتيال الأرشيدوق فرانز فرديناند في سراييفو فتيل النزاع، ودخلت فرنسا الحرب في أغسطس 1914. وانتهت الحرب بهدنة 11 نوفمبر 1918.

---

144. Où a eu lieu le débarquement en 1944 ?

أين وقع الإنزال (le débarquement) سنة 1944؟

→ **En Normandie** — في النورماندي (Normandie)

في 6 يونيو 1944، نزل الحلفاء في النورماندي (Normandie). كان هذا الإنزال بداية تحرير فرنسا وأوروبا. وفي 15 أغسطس 1944 نزل الحلفاء أيضًا في بروفانس (Provence). وتحرّرت باريس في أغسطس 1944.

---

145. Quel continent a été le plus concerné par la décolonisation française après la Seconde Guerre mondiale ?

أيّ قارة كانت الأكثر تأثرًا بإنهاء الاستعمار الفرنسي (décolonisation) بعد الحرب العالمية الثانية؟

→ **L'Afrique** — أفريقيا (l'Afrique)

بعد الحرب العالمية الثانية، استقلّت مستعمرات فرنسية كثيرة. معظمها يقع في أفريقيا: مستعمرات أفريقيا جنوب الصحراء ومدغشقر سنة 1960، ثم الجزائر بعد حرب 1954-1962. وفي آسيا، أنهت حرب الهند الصينية (1946-1954) وجود الهند الصينية الفرنسية.

---

146. Que fête-t-on le 8 mai ?

بماذا يُحتفل في 8 مايو (8 mai)؟

→ **La victoire de 1945** — انتصار سنة 1945

8 مايو يوم عطلة رسمية. تُحيا فيه ذكرى انتصار 8 مايو 1945: في ذلك اليوم استسلمت ألمانيا وانتهت الحرب العالمية الثانية في أوروبا. تُقام مراسم في كل أنحاء فرنسا. لا تخلط بينه وبين 11 نوفمبر الذي يذكّر بهدنة 1918.

---

147. Quelle mer ou océan borde la France métropolitaine ?

أيّ بحر أو محيط يحدّ فرنسا المتروبولية (France métropolitaine)؟

→ **La mer Méditerranée** — البحر الأبيض المتوسط (la mer Méditerranée)

يحدّ البحر الأبيض المتوسط فرنسا المتروبولية من الجنوب. ويحدّها أيضًا المحيط الأطلسي من الغرب، وبحر المانش (la Manche) وبحر الشمال من الشمال الغربي. ويبلغ طول حدودها البحرية 5500 كيلومتر.

---

148. Quel pays a une frontière terrestre avec la France métropolitaine ?

أيّ بلد له حدود برية مع فرنسا المتروبولية (France métropolitaine)؟

→ **La Belgique** — بلجيكا (la Belgique)

في أوروبا، لفرنسا حدود برية مع 8 بلدان: بلجيكا ولوكسمبورغ وألمانيا وسويسرا وإيطاليا وإسبانيا وأندورا وموناكو. أما البرتغال والنمسا والدنمارك فليست في هذه القائمة: لا حدود لها مع فرنسا.

---

149. Quelle ville française est un port maritime ?

أيّ مدينة فرنسية هي ميناء بحري؟

→ **Marseille** — مرسيليا (Marseille)

مرسيليا (Marseille) ميناء بحري كبير على ساحل البحر الأبيض المتوسط. ودنكيرك (Dunkerque) ولوهافر (Le Havre) ونانت سان نازير (Nantes Saint-Nazaire) ولاروشيل (La Rochelle) وبوردو (Bordeaux) هي أيضًا موانئ فرنسية كبرى. هذه الموانئ مهمة جدًا للتجارة: أكثر من 90% من التجارة الدولية للبضائع تتم عبر السفن.

Quelle mer se situe entre la France et l'Angleterre ? .150

أيّ بحر يقع بين فرنسا وإنجلترا؟

La Manche ← بحر المانش (la Manche)

بحر المانش (la Manche) هو البحر الذي يحدّ شمال غرب فرنسا، مثل منطقتي النورماندي (Normandie) وأو دو فرانس (Hauts-de-France). وعلى الجهة الأخرى تقع المملكة المتحدة، وإنجلترا جزء منها. ويربط نفق المانش (tunnel sous la Manche) فرنسا بالمملكة المتحدة.

Qu'est ce que la France d'outre-mer ? .151

ما هي فرنسا ما وراء البحار (la France d'outre-mer)؟

Les territoires français situés hors d'Europe ← الأقاليم الفرنسية الواقعة خارج أوروبا

تتكوّن الأراضي الفرنسية من فرنسا الأوروبية (la France hexagonale) ومن أقاليم ما وراء البحار الموجودة في أماكن مختلفة من العالم. أمثلة: غوادلوب (Guadeloupe) ومارتينيك (Martinique) وغويانا (Guyane) ولا ريونيون (La Réunion) ومايوت (Mayotte)، وتُسمّى DROM، وكذلك بولينيزيا الفرنسية وكاليدونيا الجديدة. كلها أراضٍ فرنسية.

Quelle chaîne de montagnes est située entre la France et l’Espagne ? .152

ما هي السلسلة الجبلية الواقعة بين فرنسا وإسبانيا؟

Les Pyrénées ← جبال البرانس (les Pyrénées)

تشكّل جبال البرانس (les Pyrénées) حاجزًا جبليًا في جنوب فرنسا، بين فرنسا وإسبانيا. وهي حدود طبيعية. أما جبال الألب (les Alpes) فتفصل فرنسا عن إيطاليا. وتقع جبال الجورا (le Jura) والفوج (les Vosges) في الشرق، من جهة سويسرا وألمانيا.

Quelle île française se trouve dans l'océan Indien ? .153

أي جزيرة فرنسية تقع في المحيط الهندي؟

La Réunion ← جزيرة لا ريونيون (La Réunion)

لا ريونيون (La Réunion) جزيرة بركانية تقع في المحيط الهندي، شرق مدغشقر. وهي في الوقت نفسه مقاطعة وإقليم من أقاليم ما وراء البحار. وتقع مايوت (Mayotte) أيضًا في المحيط الهندي. أما المارتينيك وغوادلوب فتقعان في منطقة الكاريبي، وكورسيكا في البحر الأبيض المتوسط.

Quelle est la population approximative de la France en 2025 ? .154

كم يبلغ عدد سكان فرنسا تقريبًا في عام 2025؟

Environ 68 millions d’habitants ← حوالي 68 مليون نسمة

يحدّد البرنامج الرسمي للامتحان عدد سكان فرنسا بحوالي 68 مليون نسمة في عام 2025. وبشكل أدقّ، يعيش في فرنسا 68,6 مليون نسمة في 1 يناير/كانون الثاني 2025: منهم 66,4 مليون في فرنسا الأوروبية (France hexagonale) و2,3 مليون في مقاطعات وأقاليم ما وراء البحار. وفرنسا هي ثاني أكثر بلدان الاتحاد الأوروبي سكانًا بعد ألمانيا.

Quel fleuve traverse Paris ? .155

أي نهر يعبر باريس؟

La Seine ← — نهر السين (la Seine)

يعبر نهر السين (la Seine) مدينة باريس. يبلغ طول هذا النهر 776 كيلومترًا، وينبع من منطقة بورغونيا (Bourgogne) ويصبّ في بحر المانش. ويمرّ أيضًا بمدن تروا (Troyes) وروان (Rouen) ولوهافر (Le Havre). أما اللوار فيمرّ بأورليان ونانت، والرون بليون، والغارون بتولوز وبوردو.

Lequel de ces pays partage des frontières terrestres avec la France ? .156

أيّ من هذه البلدان له حدود برية مع فرنسا؟

L'Italie ← — إيطاليا

في أوروبا، لفرنسا حدود برية مع 8 بلدان: بلجيكا، لوكسمبورغ، ألمانيا، سويسرا، إيطاليا، إسبانيا، أندورا وموناكو. وتشكّل جبال الألب الحدّ الفاصل بين فرنسا وإيطاليا. وبفضل غويانا الفرنسية (la Guyane)، لفرنسا أيضًا حدود مع البرازيل وسورينام.

Où se trouvent les principales activités économiques en France ? .157

أين توجد الأنشطة الاقتصادية الرئيسية في فرنسا؟

Dans les métropoles ← — في المدن الكبرى (métropoles)

في فرنسا، يتركّز السكان والأنشطة الاقتصادية الرئيسية والوظائف والثروات والخدمات في المدن الكبرى (métropoles). وتسمّى هذه الظاهرة «métropolisation». وأكبر هذه المدن هي باريس، وإكس-مرسيليا (Aix-Marseille)، وليون (Lyon)، وليل (Lille).

Parmi ces pays, lequel attire le plus de visiteurs chaque année ? .158

من بين هذه البلدان، أيّها يجذب أكبر عدد من الزوار كل عام؟

La France ← — فرنسا

فرنسا هي الوجهة السياحية الأولى في العالم. وقد استقبلت أكثر من 100 مليون مسافر في عام 2024. يأتي الزوار من أجل تراثها الثقافي ومناظرها الطبيعية المتنوعة وتظاهراتها الكبرى، مثل مهرجان كان السينمائي (Festival de Cannes) أو طواف فرنسا (Tour de France).

Où habite la majorité des Français ? .159

أين يعيش أغلب الفرنسيين؟

En ville ← — في المدن

يعيش أغلب الفرنسيين في المدن: حوالي 81 % من السكان. وأكثر المناطق سكانًا هي التجمعات الحضرية الكبرى مثل باريس وليون ومرسيليا وتولوز وليل وبوردو. أما الجبال، مثل الكتلة الوسطى (Massif central) وجبال الألب والبرانس، وعدة مناطق ريفية، ففيها عدد قليل من السكان.

---

160. Quelle région est la plus peuplée ?

ما هي المنطقة الأكثر سكانًا؟

→ **L'Île-de-France** — إيل دو فرانس (Île-de-France)

إيل دو فرانس (Île-de-France) هي أكثر مناطق فرنسا سكانًا، بحوالي 12,4 مليون نسمة. تقع حول باريس وكثافتها السكانية عالية. وتأتي منطقة أوفيرن-رون-ألب (Auvergne-Rhône-Alpes) في المرتبة الثانية بحوالي 8,1 مليون نسمة.

---

161. Quelle ville française fait partie des 10 plus grandes métropoles du pays ?

أي مدينة فرنسية تُعدّ من بين أكبر 10 مدن كبرى (métropoles) في البلاد؟

→ **Toulouse** — تولوز (Toulouse)

يبلغ عدد سكان تولوز الكبرى (Toulouse Métropole) 842 ألف نسمة، وهي من بين أكبر 10 مدن كبرى (métropoles) في فرنسا. والمدن الأخرى هي: باريس الكبرى، إكس-مرسيليا-بروفانس، ليون الكبرى، ليل، بوردو، نانت، نيس، مونبلييه وستراسبورغ. أما كليرمون-فيران وأورليان وليموج فليست في هذه القائمة.

---

162. Quand peut-on visiter gratuitement des lieux culturels en France ?

متى يمكن زيارة الأماكن الثقافية مجانًا في فرنسا؟

→ **Lors des Journées européennes du patrimoine** — خلال الأيام الأوروبية للتراث (Journées européennes du patrimoine)

في شهر سبتمبر/أيلول من كل عام، تتيح الأيام الأوروبية للتراث (Journées européennes du patrimoine) زيارة أماكن ثقافية تكون عادةً مغلقة أمام الجمهور، وغالبًا مجانًا. كما أن أغلب المتاحف الوطنية مجانية في أول يوم أحد من كل شهر. وتمنح أماكن كثيرة أيضًا الدخول المجاني للشباب والطلاب والباحثين عن عمل.

---

163. Combien de personnes parlent français dans le monde ?

كم عدد الأشخاص الذين يتكلمون الفرنسية في العالم؟

→ **Plus de 300 millions** — أكثر من 300 مليون

يتكلم الفرنسية أكثر من 300 مليون شخص في العالم، في القارات الخمس. ويذكر البرنامج الرسمي للامتحان رقم 321 مليون ناطق بالفرنسية. وهناك رقم أحدث، ورد في البطاقة الرسمية، يتجاوز 396 مليون. والفرنسية هي اللغة الرسمية في أكثر من 30 بلدًا.

---

164. Qui était Marguerite Yourcenar ?

من كانت مارغريت يورسنار (Marguerite Yourcenar)؟

→ **Une écrivaine française** — كاتبة فرنسية

مارغريت يورسنار (Marguerite Yourcenar) (1903-1987) كاتبة من القرن العشرين، اشتهرت برواياتها التاريخية مثل «Mémoires d'Hadrien». وفي عام 1980 أصبحت أول امرأة تُنتخب في الأكاديمية الفرنسية (Académie française). وهي رمز لمكانة المرأة في الثقافة.

---

165. Quel peintre est français ?

أي رسّام هو فرنسي؟

→ Claude Monet — كلود مونيه (Claude Monet)

كلود مونيه (Claude Monet) (1840-1926) رسّام فرنسي. وقد سُمّي التيار «الانطباعي» (impressionniste) نسبة إلى لوحته «Impression, soleil levant». وهو معروف أيضًا بلوحات «Les Nymphéas». ومن كبار الرسّامين الفرنسيين الآخرين: أوجين دولاكروا (Eugène Delacroix)، بول سيزان (Paul Cézanne) وأوغست رينوار (Auguste Renoir).

---

166. Quel musée est situé à Paris ?

أي متحف يقع في باريس؟

→ Le musée du Louvre — متحف اللوفر (musée du Louvre)

اللوفر (Le Louvre) من أشهر متاحف باريس ومن أكبر متاحف الفن في العالم. وهو يوجد في قصر ملكي قديم. وتُعرض فيه لوحة «الموناليزا» (La Joconde) التي رسمها ليوناردو دا فينشي. ويقع متحف أورسيه (musée d'Orsay) أيضًا في باريس، على ضفة نهر السين.

---

167. Qui était Auguste Rodin ?

من كان أوغست رودان (Auguste Rodin)؟

→ Un sculpteur français — نحّات فرنسي

أوغست رودان (Auguste Rodin) (1840-1917) نحّات فرنسي كبير. تُظهر أعماله المشاعر وحركات الجسد. وأشهرها «المفكّر» (Le Penseur) و«القبلة» (Le Baiser) و«باب الجحيم» (La Porte de l'Enfer). وفي باريس، خُصّص له متحف رودان (musée Rodin).

---

168. Quelle cathédrale célèbre a été en partie détruite par un incendie en 2019 ?

أي كاتدرائية شهيرة دمّرها حريق جزئيًا في عام 2019؟

→ Notre-Dame de Paris — نوتردام دو باري (Notre-Dame de Paris)

تعرّضت كاتدرائية نوتردام في باريس (Notre-Dame de Paris) لحريق كبير في عام 2019. ولإعادة بنائها، جُمع أكثر من 840 مليون يورو بفضل تبرعات خاصة. وهذا يدلّ على تعلّق الفرنسيين الشديد بهذا المعلم.

---

169. Qui était une écrivaine française célèbre ?

من كانت كاتبة فرنسية مشهورة؟

→ Simone de Beauvoir — سيمون دو بوفوار (Simone de Beauvoir)

سيمون دو بوفوار (Simone de Beauvoir) (1908-1986) كاتبة فرنسية ومن أبرز وجوه الحركة النسوية. كتبت «الجنس الثاني» (Le Deuxième Sexe)، وفيه الجملة الشهيرة: «لا تولد المرأة امرأة، بل تصير كذلك». ومن الكاتبات الفرنسيات المشهورات أيضًا جورج ساند (George Sand) ومارغريت يورسنار (Marguerite Yourcenar).

---

170. Qui était un célèbre musicien français ?

من كان موسيقيًا فرنسيًا مشهورًا؟

→ **Claude Debussy** — كلود ديبوسي (Claude Debussy)

كلود ديبوسي (Claude Debussy) (1862-1918) ملحّن فرنسي. ويُعتبر أبا الموسيقى الحديثة. وأشهر مقطوعاته «Clair de Lune» و«La Mer». أما أوجين دولاكروا فكان رسّامًا، وأوغست رودان نحّاتًا، وفيكتور هوغو كاتبًا.

---

171. Qui était Auguste Renoir ?

من كان أوغست رينوار (Auguste Renoir)؟

→ **Un peintre français** — رسّام فرنسي

أوغست رينوار (Auguste Renoir) (1841-1919) رسّام انطباعي فرنسي. رسم مشاهد مبهجة من الحياة اليومية، وصورًا شخصية واحتفالات، وغالبًا في الهواء الطلق. وأشهر لوحاته «Le Déjeuner des canotiers» و«Bal du moulin de la Galette».

---

172. Quelle fête est française ?

أي عيد هو عيد فرنسي؟

→ **Le 14 Juillet** — 14 يوليو/تموز (le 14 Juillet)

يوم 14 يوليو/تموز هو العيد الوطني الفرنسي (fête nationale). وهو يوم عطلة رسمية يحتفي بالجمهورية. وتُنظَّم فيه ألعاب نارية وحفلات راقصة شعبية وعرض عسكري. وعيد الموسيقى (fête de la Musique)، الذي أطلقته وزارة الثقافة عام 1982، عيد آخر وُلد في فرنسا.

العيش في المجتمع الفرنسي

173. Concernant l'accès aux soins, quelle proposition est correcte ?

بخصوص الحصول على العلاج، ما هي العبارة الصحيحة؟

→ **Les urgences de l’hôpital accueillent toute personne en situation d’urgence** — أقسام الطوارئ (urgences) في المستشفى تستقبل كل شخص في حالة طارئة

أقسام الطوارئ في المستشفيات تستقبل وتعالج كل شخص في حالة طارئة. وهي مفتوحة 24 ساعة في اليوم و7 أيام في الأسبوع، للحالات الطارئة الأكثر خطورة. العبارات الأخرى خاطئة: الاتصال بالإسعاف «سامو» (SAMU) مجاني، وبطاقة «فيتال» (carte Vitale) ليست بطاقة دفع، والمريض يختار طبيبه بحرية.

---

174. Quel mariage est reconnu par l'État ?

ما هو الزواج الذي تعترف به الدولة؟

→ **Le mariage civil** — الزواج المدني (mariage civil)

الزواج المدني هو الزواج الوحيد المعترف به في فرنسا. يُعقد في البلدية (commune) التي يسكن فيها أحد الزوجين المقبلين على الأقل أو أحد والديهما. في يوم المراسم، يستلم الزوجان عقد الزواج والدفتر العائلي (livret de famille).

---

175. Auprès de quelle institution les parents peuvent-ils inscrire leur enfant à l'école publique ?

لدى أي مؤسسة يمكن للوالدين تسجيل طفلهما في المدرسة العمومية (école publique)؟

→ La mairie — البلدية (mairie)

لتسجيل الطفل في المدرسة العمومية، يكفي الاتصال بالبلدية (mairie) أو بالمدرسة القريبة من مكان السكن. للوالدين حرية الاختيار بين مدرسة عمومية ومدرسة خاصة. للتذكّر: المدرسة العمومية مجانية وعلمانية (laïque).

---

176. En cas de divorce, qui exerce l'autorité parentale ?

في حالة الطلاق، من يمارس السلطة الوالدية (autorité parentale)؟

→ Les deux parents — الوالدان معًا

للوالدين معًا السلطة الوالدية: لهما نفس الحقوق ونفس الواجبات تجاه طفلهما الذي لم يبلغ 18 سنة. وضعهما لا يغيّر شيئًا: متزوجان، مرتبطان بعقد PACS، يعيشان معًا دون زواج أو منفصلان. بعد الطلاق، يستمر الوالدان معًا إذن في ممارسة السلطة الوالدية، إلا إذا قرّر القاضي غير ذلك.

---

177. Quelle aide permet aux personnes qui ont des difficultés financières d'avoir un avocat ?

ما هي المساعدة التي تسمح للأشخاص الذين لديهم صعوبات مالية بالاستعانة بمحامٍ؟

→ L'aide juridictionnelle — المساعدة القضائية (aide juridictionnelle)

المساعدة القضائية (aide juridictionnelle) هي مساعدة مالية من الدولة. تُمنح للأشخاص ذوي الإمكانيات المالية المحدودة الذين يحتاجون إلى محامٍ يرافقهم خلال محاكمة أمام محكمة فرنسية. وهي تسهّل وصول الجميع إلى العدالة.

---

178. Où faut-il déclarer la naissance d'un enfant ?

أين يجب التصريح بولادة طفل؟

→ À la mairie du lieu de naissance — في بلدية (mairie) مكان الولادة

التصريح بالولادة إلزامي. يجب القيام به في بلدية (mairie) مكان الولادة خلال الأيام الخمسة التي تلي الولادة. يسمح هذا التصريح بتحرير شهادة ميلاد الطفل (acte de naissance)، وهي ضرورية للحصول على الحقوق الاجتماعية ووثائق الهوية ولتسجيل الطفل في المدرسة.

---

179. Quelle est l'une des conditions pour passer l'examen du permis de conduire ?

ما هو أحد شروط اجتياز امتحان رخصة القيادة؟

→ Avoir au moins 17 ans — أن يكون عمرك 17 سنة على الأقل

لاجتياز امتحان رخصة القيادة (permis de conduire)، يجب أن يكون عمرك 17 سنة على الأقل وأن تكون مقيمًا في فرنسا. يتابع المترشح تكوينًا نظريًا (قانون السير، code de la route) وتكوينًا تطبيقيًا لا يقل عن 20 ساعة من القيادة. يتكون الامتحان من اختبارين: قانون السير والقيادة.

Un bail locatif est valide s'il est : .180

يكون عقد الإيجار (bail) صحيحًا إذا كان:

→ **signé par le locataire et le propriétaire** — موقَّعًا من المستأجر والمالك

عقد الإيجار (bail) هو عقد مكتوب بين المؤجِّر (وهو المالك في أغلب الأحيان) والمستأجر. هو الوثيقة الوحيدة التي تسمح بالعيش في مسكن. ولا يكون صحيحًا إلا إذا وقّعه الطرفان: المستأجر والمالك.

Où peut-on déposer un lave-vaisselle cassé ? .181

أين يمكن وضع غسالة أطباق معطّلة؟

→ **À la déchèterie** — في مركز جمع النفايات (déchèterie)

توجد مراكز لجمع النفايات (déchèteries) في كل منطقة. يمكن للجميع أن يضعوا فيها الأجهزة الكهرومنزلية، مثل غسالة الأطباق، وكذلك الأغراض كبيرة الحجم والنفايات الخضراء. رمي النفايات في الشارع أو في الطبيعة ممنوع قانونًا وقد يُعاقَب عليه بغرامة.

Quel numéro d'urgence permet d'appeler la police ? .182

ما هو رقم الطوارئ الذي يسمح بالاتصال بالشرطة؟

→ **Le 17** — الرقم 17

الرقم 17 هو رقم الشرطة: يُتصل به للتبليغ عن جريمة، مثل العنف أو الاعتداء أو السرقة أو السطو على المنازل. الرقم 15 هو رقم الإسعاف الطبي (SAMU) والرقم 18 هو رقم رجال الإطفاء (pompiers). هذه المكالمات مجانية، على مدار 24 ساعة وطوال أيام الأسبوع.

À qui est accessible la contraception ? .183

لمن تُتاح وسائل منع الحمل؟

→ **À toute personne, majeure ou mineure** — لكل شخص، راشدًا كان أو قاصرًا

منع الحمل (contraception) هو مجموع الوسائل التي تسمح بتجنّب الحمل. وهو جزء من حق الإنسان في التصرف في جسده، وهذا الحق مضمون لمن هم فوق 18 سنة ولمن هم دونها. بالنسبة للقاصرين، يمكن أن تكون الاستشارات والوصفات الطبية الخاصة بمنع الحمل مجانية ودون الكشف عن الهوية.

Qu’est-ce que le principe de confidentialité dans le domaine de la santé ? .184

ما هو مبدأ السرّية في مجال الصحة؟

→ **Le médecin doit garder secrètes les informations médicales du patient** — يجب على الطبيب أن يحفظ سرّية المعلومات الطبية للمريض

مبدأ السرّية يُلزم الطبيب بحفظ سرّية المعلومات الطبية للمريض. هذا هو السر الطبي (secret médical): يحمي الحالة الصحية والهوية وكل ما شوهد أو سُمع خلال الاستشارة. انتهاك السر الطبي يعاقب عليه القانون.

---

185. L'inscription à l'Assurance maladie est :

التسجيل في التأمين الصحي (Assurance maladie):

→ **obligatoire** — إلزامي

التسجيل في التأمين الصحي (Assurance maladie) إلزامي. عند قبوله، يحصل الشخص على رقم الضمان الاجتماعي، وهو رقم شخصي وفريد من 15 رقمًا، وعلى بطاقة التأمين الصحي (carte Vitale). هذه البطاقة تثبت أن لك حقوقًا في التأمين الصحي، وتُقدَّم لمهنيّ الصحة.

---

186. Qui peut demander un congé parental d'éducation ?

من يمكنه طلب إجازة الوالدين للتربية (congé parental d'éducation)؟

→ **Le père ou la mère, s'ils sont salariés** — الأب أو الأم، إذا كانا عاملَين بأجر

بعد ولادة طفل أو تبنّيه، يمكن لكل عامل بأجر (salarié)، امرأة كان أو رجلًا، أن يستفيد من إجازة الوالدين للتربية (congé parental d'éducation) إذا كان يعمل منذ سنة واحدة على الأقل في مؤسسته. تسمح هذه الإجازة للأب أو للأم بالتوقف عن النشاط المهني أو تقليصه من أجل تربية الطفل. للتذكّر: هذا الحق هو نفسه للأب وللأم.

---

187. Quelles sont les affaires traitées par le conseil de prud'hommes ?

ما هي القضايا التي ينظر فيها مجلس قضايا العمل (conseil de prud'hommes)؟

→ **Les conflits entre un salarié et son employeur** — النزاعات بين العامل وصاحب عمله

مجلس قضايا العمل (conseil de prud'hommes) هو جهة قضائية. يفصل عندما يختلف العامل وصاحب العمل حول عقد العمل، مثلًا بسبب الفصل من العمل أو الأجر. يمكنه أن يُلزم صاحب العمل بدفع تعويض للعامل أو بإعادته إلى المؤسسة.

---

188. Travailler sans être déclaré est :

العمل دون تصريح:

→ **interdit par la loi** — ممنوع قانونًا

العمل غير المصرَّح به (travail non déclaré)، ويسمى أيضًا العمل المخفي (travail dissimulé)، ممنوع قانونًا. صاحب العمل معرَّض لعقوبة السجن ولغرامة. والعامل غير المصرَّح به لا يدفع اشتراكات تأمين البطالة ولا التقاعد، ولا حق له في الضمان الاجتماعي في حالة المرض أو حادث الشغل.

---

189. Lorsqu'un employeur veut qu'un salarié travaille plus longtemps que la durée prévue dans le contrat de travail :

عندما يريد صاحب العمل أن يعمل العامل مدة أطول من المدة المحددة في عقد العمل:

→ **il doit payer ces heures en plus ou permettre de les rattraper** — يجب عليه أن يدفع أجر هذه الساعات الإضافية أو أن يسمح بتعويضها براحة

المدة المرجعية للعمل بدوام كامل هي 35 ساعة في الأسبوع. ما زاد على ذلك يسمى ساعات إضافية (heures supplémentaires). يجب على صاحب العمل أن يدفع للعامل أجر هذه الساعات الإضافية أو أن يسمح له بتعويضها براحة. ويوجد أيضًا حد أقصى لوقت العمل لا يجوز تجاوزه.

---

190. Quelle est la mission de France Travail ?

ما هي مهمة «فرانس ترافاي» (France Travail)؟

→ **Accompagner les personnes qui cherchent un emploi** — مرافقة الأشخاص الباحثين عن عمل

«فرانس ترافاي» (France Travail) هيئة عمومية ترافق الأشخاص الباحثين عن عمل. التسجيل فيها يسمح بالحصول على مرافقة لإيجاد عمل أو لمتابعة تكوين، مع حلول مناسبة لوضع كل شخص ولحاجاته.

---

191. Dans une entreprise, le droit syndical permet :

في المؤسسة، يسمح الحق النقابي (droit syndical):

→ **de créer un syndicat ou d'y adhérer** — بإنشاء نقابة أو الانضمام إليها

في فرنسا، لكل عامل بأجر الحق في العمل النقابي: يمكنه إنشاء نقابة (syndicat) أو الانضمام إليها أو المشاركة فيها. النقابة منظمة تدافع عن حقوق العمال، مثل الأجر وظروف العمل والسلامة. لا أحد يستطيع إجبار عامل على الانضمام إلى نقابة، ولا معاقبته لأنه عضو فيها.

---

192. Dans une entreprise, le droit de grève autorise :

في المؤسسة، يسمح حق الإضراب (droit de grève):

→ **les salariés à cesser le travail pour exprimer un désaccord** — للعاملين بالتوقف عن العمل للتعبير عن خلاف

حق الإضراب (droit de grève) هو حق الشخص العامل في التوقف عن العمل للتعبير عن خلاف. وهو من الحقوق الأساسية النابعة من مبدأ الحرية، مثل حرية التعبير وحرية العبادة أو الدين.

---

193. Quelles sont les conditions pour toucher les allocations chômage ?

ما هي شروط الحصول على تعويضات البطالة؟

→ **Avoir assez travaillé et avoir perdu son emploi sans le vouloir** — أن تكون قد عملت مدة كافية وفقدت عملك دون إرادتك

للحصول على تعويض البطالة (ARE)، يجب أن تكون قد فقدت عملك دون إرادتك، مثلًا بعد فصل من العمل أو انتهاء عقد محدد المدة (CDD). ويجب أيضًا أن تكون قد عملت مدة كافية: في العموم 6 أشهر على الأقل خلال الـ24 شهرًا الأخيرة، أو 5 أشهر إذا لم يسبق لك أن حصلت على تعويض البطالة. ويجب أخيرًا أن تسجّل نفسك في «فرانس ترافاي» (France Travail)، وأن تبحث عن عمل، وأن تقيم في فرنسا.

---

194. Qu'est-ce que l'école maternelle ?

ما هي روضة الأطفال (école maternelle)؟

→ **L'école des enfants de 3 à 6 ans** — مدرسة الأطفال من 3 إلى 6 سنوات

تستقبل روضة الأطفال (école maternelle) الأطفال من 3 إلى 6 سنوات. وهي تضم ثلاثة مستويات: القسم الصغير (petite section) والقسم المتوسط (moyenne section) والقسم الكبير (grande section). يتعلم فيها الأطفال العيش معًا والرسم والكتابة والعدّ. ويتعلمون فيها أيضًا اللغة الفرنسية إذا كانوا لا يتكلمونها بعد.

Comment s'appelle le diplôme passé par les élèves à la fin du collège ? .195

ما اسم الشهادة التي يجتازها التلاميذ في نهاية الإعدادية (collège)؟

→ **Le diplôme national du brevet (DNB)** — الشهادة الوطنية «البروفيه» (diplôme national du brevet, DNB)

تستقبل الإعدادية (collège) التلاميذ من 11 إلى 15 سنة، من السنة السادسة (6e) إلى السنة الثالثة (3e). في نهاية الإعدادية، يجتاز التلميذ شهادة تسمى «البروفيه» (brevet des collèges) أو diplôme national du brevet (DNB). أما البكالوريا (baccalauréat) فتُجتاز لاحقًا، في نهاية الثانوية (lycée).

Les parents d'élève ont le droit de : .196

يحق لأولياء التلاميذ:

→ **rejoindre une association de parents d'élèves** — الانضمام إلى جمعية أولياء التلاميذ

يمكن للأولياء المشاركة في حياة المدرسة. يمكنهم الانضمام إلى جمعية أولياء التلاميذ (association de parents d'élèves) التي تدافع عن مصالح الأطفال. ويمكنهم أيضًا الترشح لانتخابات ممثلي أولياء التلاميذ، الذين يشاركون في القرارات المهمة المتعلقة بتنظيم المدرسة.

Qui peut manger à la cantine scolaire ? .197

من يمكنه الأكل في المطعم المدرسي (cantine scolaire)؟

→ **Tous les élèves qui le souhaitent** — جميع التلاميذ الذين يرغبون في ذلك

المطعم المدرسي (cantine) متاح لجميع الأطفال الذين يرغبون في ذلك، في جميع المؤسسات التعليمية. ويشمل ذلك روضة الأطفال والمدرسة الابتدائية والإعدادية (collège) والثانوية (lycée). للتذكّر: المطعم المدرسي مقترح على جميع التلاميذ، والعائلات هي التي تختار استعماله أو لا.

À quel âge commence l'instruction obligatoire des enfants ? .198

في أي سن يبدأ التعليم الإلزامي للأطفال؟

→ **À 3 ans** — في سن 3 سنوات

في فرنسا، يجب على جميع الأطفال من 3 إلى 16 سنة، فرنسيين كانوا أو أجانب، الذهاب إلى المدرسة: هذا واجب. يبدأ التعليم إذن في سن 3 سنوات، مع روضة الأطفال (école maternelle). بعد 16 سنة، لا تبقى المدرسة إلزامية، لكن يمكن للشباب مواصلة دراستهم.

Quel est l'âge de la majorité ? .199

ما هو سن الرشد؟

→ **18 ans** — 18 سنة

في فرنسا، يصبح الشخص راشدًا (majeur) عند بلوغه 18 سنة. تنتهي السلطة الوالدية عندما يبلغ الطفل 18 سنة. ولا يمكن للشاب أن يصبح راشدًا قبل 18 سنة إلا إذا حصل على الترشيد (émancipation)، مثلًا في حالة خلاف مع والديه.

---

200. À l'école, il est interdit aux parents de :

في المدرسة، يُمنع على الوالدين:

→ **refuser un cours du programme pour un motif religieux** — رفض درس من البرنامج الدراسي لسبب ديني

في المدرسة، لا يمكن لأي شخص أن يرفض، بسبب دينه، قاعدة من قواعد سير المدرسة أو درسًا من البرنامج الدراسي. هذه القاعدة من قواعد العلمانية (laïcité) مكتوبة في ميثاق العلمانية في المدرسة (charte de la laïcité à l'école)، وهو موجَّه أيضًا إلى أولياء التلاميذ. في المقابل، يمكن للوالدين لقاء الأساتذة والمشاركة في حياة المدرسة.

---

201. Quel motif d'absence est accepté par l'école ?

ما هو سبب الغياب الذي تقبله المدرسة؟

→ **La maladie de l'enfant** — مرض الطفل

تقبل المدرسة الغياب لأسباب صحية، مثل مرض الطفل. وتقبل أيضًا المناسبات العائلية المهمة، مثل حفل زواج أو جنازة. وفي جميع الحالات، يجب على الوالدين إبلاغ المدرسة وتبرير الغياب.

---

202. Des parents ne respectent pas l'obligation d'instruction pour leurs enfants. Quelle sanction maximale risquent-ils ?

والدان لا يحترمان واجب تعليم أطفالهما (obligation d'instruction). ما هي أقصى عقوبة قد يتعرضان لها؟

→ **Une amende et une peine de prison** — غرامة مالية وعقوبة بالسجن

التعليم إلزامي لجميع الأطفال من 3 إلى 16 سنة. والسهر على تعليم الطفل واجب على الوالدين. الوالدان اللذان لا يحترمان هذا الواجب قد يتعرضان لغرامة مالية وكذلك لعقوبة بالسجن.

---

203. Quand ont lieu les vacances scolaires de Noël ?

متى تكون العطلة المدرسية لعيد الميلاد (vacances de Noël)؟

→ **Fin décembre et début janvier** — في نهاية ديسمبر وبداية يناير

تستمر عطلة عيد الميلاد نحو أسبوعين، في نهاية شهر ديسمبر وبداية شهر يناير. في فرنسا الأوروبية (métropole)، في السنة الدراسية 2026-2027، تبدأ يوم السبت 19 ديسمبر 2026 بعد انتهاء الدروس، وتُستأنف الدروس يوم الاثنين 4 يناير 2027. تتغير التواريخ قليلًا كل سنة.

---

204. À l'école, un enfant en situation de handicap :

في المدرسة، الطفل في وضعية إعاقة:

→ **peut bénéficier d'un emploi du temps aménagé** — يمكنه الاستفادة من جدول زمني مكيَّف

للطفل في وضعية إعاقة الحق في أن يعيش مع الآخرين ومثل الآخرين. هذا حق من حقوق الطفل. وفي المدرسة، يمكنه الاستفادة من جدول زمني مكيَّف (emploi du temps aménagé).

OK Civique موقع مستقل، ليس موقعًا رسميًا ولا تربطه أي صلة بالدولة الفرنسية أو وزارة الداخلية أو الهيئات المنظِّمة للامتحان. يُتحقق من المعلومات في المصادر الرسمية، لكن المرجع الوحيد المعتمد هو تلك المصادر.